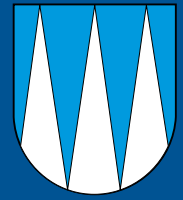


Ausgabe Sommer 2002 · 3. Jahrgang

Erscheinungsort: Going am Wilden Kaiser/Tirol  
Postentgelt bar bezahlt

# GOING



IHRE DORF- UND GÄSTEZEITUNG IM SOMMER 2002



**Sommerferien in Going:  
Schön, dass Sie kommen**

am Wilden Kaiser

GOING

## Aus dem Inhalt

Frühjahrskonzert  
der Bundesmusik-  
kapelle Going - Seite 2

Berichte der Vereine  
Seite 4 und 5

Die Raiffeisenbank  
Going informiert  
Seite 6 und 7

Fern der Heimat –  
Goinger, die im Ausland  
leben - Seite 8

Altersjubilare  
Seite 9 und 12

Pfarrbrief und Gesund-  
heitsseite - Seite 10

Going in Zahlen - Seite 11

Reisebericht vom  
Reisebüro H&R - Seite 12

Aktuelles vom Fußball  
Seite 13

GOINGER URLAUBS-  
GÄSTEZEITUNG  
ab Seite 14

**PICKERL ?**  
Werner Pletzer  
Tel. 3600

## IMPRESSUM:

Verleger, Inhaber und  
Herausgeber:  
Goinger Dorf- und Gästezeitung,  
Gemeinde Going,  
6353 Going, Dorf 1a  
und Tourismusverband Going,  
6353 Going, Dorf 35

Verlagsort: 6353 Going

Herstellungsort:  
6380 St.Johann/T.

Hersteller:  
Druckerei Staffner GesmbH.,  
6380 St.Johann/T.,  
Bärnstetten 5a

Redaktion:  
Gemeindeamt Going,  
6353 Going Dorf 1a,  
Tel.: 05358 / 2427,  
Fax 3606, z.H. Stefan Pirchl.

Für den Inhalt verantwortlich:  
Hermann Trixl, Bürgermeister;

Raika Going;  
GL Siegfried Aigner

Tourismusverband Going:  
Obmann Johannes Adelsberger  
GF Rosie Pöll

Fotos: Paul Dahan (Badese),  
Rolf Kriesche, Archiv TVB



Fanny Weidemann organisierte auch heuer wieder die beliebte Seniorenfeier im Dorfwirt. Es wurde musiziert, Gedichten gelauscht und bei Kaffee und Kuchen nett geplaudert. Auch Gunter Göbl stellte sich wieder mit einem kleinen Blumenpräsent ein. Es war ein netter, unterhaltsamer Nachmittag für unsere Senioren.

## Seniorenachmittag



## Gelungenes Frühjahrskonzert der Musikkapelle Going

(WM) Am Samstag, den 6. April fand im Goinger Sport- und Kultursaal das traditionelle Frühjahrskonzert der Musikkapelle Going statt. Obmann Hans Schipflinger konnte zahlreiche Ehrengäste, Kapellmeister und Musiker aus den Nachbargemeinden und Musikfreunde dazu begrüßen. Das Programm, welches der Kapellmeister Gerhard Werlberger mit den 40 Musikanten(innen) einstudiert hat, wurde technisch und dynamisch sauber vorgetragen und fand beim Publikum sehr großen Anklang. War der 1. Teil der traditionellen Blasmusik mit Werken von Ziehrer und Brahms gewidmet, konnte die Kapelle im zweiten Teil dann in modernen Rhythmen des Jazz und Rock ihr Können und musikalische Auffassungsgabe unter Beweis stellen, was vor allem bei den zahlreichen jungen Konzertbesuchern großen Anklang fand. Eine Premiere gab es für den Sprecher Josef Pletzer, er konnte zum ersten Mal bei einem weltlichen Anlass seine Moderationsqualitäten unter Beweis stellen, was ihm auch bestens gelang.

In der Pause konnten einige

Musiker aus der Kapelle für ihre besonderen Verdienste im Musikausschuss ausgezeichnet werden:

Sebastian Resch – Bekleidungswart und Josef Schreder als langjähriger Schriftführer bekamen vom Bezirksobmann Michael Werlberger die Verdienstmedaille des österr. Blasmusikverbandes in Bronze überreicht.



Für 15jährige Zugehörigkeit zur Kapelle wurden Hermann Pletzer und Stefan Erber geehrt – sie bekamen Ehrennadel und Ehrenurkunde überreicht.

Neu in die Kapelle aufgenommen und am 1. großen Konzert teilnehmen durften 3 Jungmusiker, Nicole Lintner, Viktoria Angerer und Michael McCloskey.

**SERVICE ?**  
Werner Pletzer  
Tel. 3600

## Schnapsbrennerei

KARL AGGSTEIN OHG  
A-6353 Going  
Sonnseite 53  
Telefon 0 53 58 / 24 09

Rum- und  
Likörerzeugung,  
auch Detailverkauf

## Seltenes Weidmanns- heil

In der Vorkriegszeit wurde der Waschbär in Deutschland eingeführt, wo er teilweise schon zur Plage wird. Der große Räuber durchstöbert nicht nur Kompost, Vogelnester, Junghasen, sondern auch Hühnerställe. Er ist ein sehr guter Kletterer, in der Nacht aktiv und ein wahrer Allesfresser. Tagsüber verkriecht er sich in Heustadeln oder Baumhöhlen.

Bei uns wurde der Waschbär vor ca. 2 Jahren von verschiedenen Personen gesehen, niemand konnte aber sagen um welches Tier es sich genau handelt. Der zugewanderte Räuber, etwas kleiner als unser heimischer Fuchs, ist auch von der Tollwut-Übertragung nicht ausgenommen. Da er bei uns nicht heimisch ist, hat er auch keine direkten Feinde, und kann sich deshalb schnell vermehren.



Darum hat er auch das ganze Jahr keine Schonzeit. In Going wurde ein Waschbär vom Jagdpächter Heuberger Klaus sen. am 10. März 2002 erlegt. Die Jägerschaft in Tirol ist nicht erfreut über den zugewanderten Räuber, da unserem heimischen Federwild, Singvögel und Hasen immer weniger Lebensraum zugestanden wird.

## Liebe Goingerinnen und Goinger, sehr geehrte Gäste!



Foto Antonia

*Neben einem Gruß an alle Einheimischen möchte ich mit dieser Sommer-Gästezeitung natürlich auch wieder allen Gästen, die unseren Ort bereits besucht haben, die sich gerade hier entspannen oder erst ihren Urlaub in Going a.W.K. verbringen wollen, herzlich Grüß Gott sagen.*

*In unserem Dorf ist in den letzten Jahren einiges geschehen – das konnten wir vor allem jenen Gemeindebürgern vor Augen führen, die an der öffentlichen Gemeindeversammlung teilgenommen haben. Trotz des schlechten Wetters war diese Veranstaltung sehr gut besucht und wir haben alle Anwesenden mit Informationen, Zahlen, Vergleichen und Statistiken für die vergangenen Jahre und für die Zukunft versorgt. Wir hoffen, dass wir auch alle Fragen, die an uns gerichtet wurden, zufriedenstellend beantworten konnten. Mehr dazu finden Sie natürlich im Inneren dieser Dorfzeitung.*

*Ein weiterer Punkt, der für eine kleine Gemeinde sehr wichtig ist, sind die Finanzen. Die Jahresrechnung 2001 ist wiederum äußerst positiv ausgefallen, die Gemeinde Going a.W.K. kann weiterhin stolz darauf sein, einen der niedrigsten Verschuldungsgrade im Bezirk Kitzbühel zu haben. Diese gute finanzielle Situation gibt uns die Möglichkeit, auch in Zukunft Maßnahmen für alle, Einheimische und Touristen, zu setzen. Wir können weiter daran arbeiten, unser Going so attraktiv, lebenswert und erholsam zu gestalten wie bisher.*

*Das größte Projekt, das sich die Gemeinde Going a.W.K. für die nächsten 2 Jahre vorgenommen hat, ist die Verkehrsberuhigung der Dorfstraße von der Einfahrt Ost bis zur Marchstraße. Ich hoffe, dass auch hier mit Hilfe der Planer und Spezialisten eine optimale Lösung gefunden werden kann.*

*Abschließend möchte ich allen Einheimischen einen schönen Frühling, allen Vermietern einen guten Saisonverlauf und allen Gästen einen unvergesslichen und erholsamen Aufenthalt in Going am Wilden Kaiser wünschen.*

Euer Bürgermeister Hermann Trixl

Fliesenbetrieb  
Steinmetzbetrieb

**WIDAUER**

Fliesen – Marmor – Granit – Kachelöfen

Going am Wilden Kaiser

Tel. 05358/2279

Mobil 0664/1056204

Schauraum-Öffnungszeiten:

Mo-Fr 8-12, 13-18 und

Samstag 8.30-12 Uhr

Internet: [www.widi.at](http://www.widi.at), e-Mail: [stein.widauer@24on.cc](mailto:stein.widauer@24on.cc)

GRABSTEINE – GRABKREUZE



RENOVIERUNGEN UND INSCRIFTEN

## Generalversammlung des Tennisclub Going

Der Tennisclub Going hielt am 3. April 2002 seine diesjährige Generalversammlung im Gasthof Dorfwirt ab. Dazu konnte Obfrau Luise Wallner neben zahlreichen Clubmitgliedern besonders Bgm Trixl mit Gattin, Vzbgm. Gerold Erber, GR Bartl Hofer, Raika-Obmann Horst Grottenthaler und einige Vertreter der Vereine des Ortes begrüßen.

Anschließend berichtete Sportwart Heinz Trendl über die Aktivitäten des Vereines im vergangenen Jahr, u.a. über die drei Teams, die an der Mannschaftsmeisterschaft teilgenommen hatten. Die Damen siegten dabei zweimal, die beiden Herrenmannschaften waren leider weniger erfolgreich.

Weitere Termine waren u.a. das „Schleiferlturnier“, das Vereinsturnier, das der Schiklub vor der Feuerwehr gewann, und die Clubmeisterschaft mit den Clubmeistern Angela Schipflinger bei den Damen und Michael Albers bei den Herrn. Mit einem Ausblick auf das Spieljahr 2002, u.a. das Pfingstturnier mit den Tennisclubs Ellmau und Gerlos, endete der Bericht.

Es folgte der detaillierte Kassabericht des Kassiers Johann Adelsberger. Dieser konnte über eine weitere deutliche Verringerung des Schulden-

standes berichten, welche allerdings großteils auf die großzügige Subvention durch Gemeinde und Tourismusverband zurückzuführen ist, wofür sich der Verein an dieser Stelle noch einmal herzlich bedankt. Im Jahr 2004 sollte der Verein schuldenfrei sein.

Nach der Entlastung des Ausschusses richtete Bgm. Hermann Trixl einige Grußworte an die Versammlung. Er zeigte sich über die finanzielle Lage des Vereines zufrieden und bedankte sich besonders für die rege Nachwuchsarbeit, die für die Kinder und die ganze Gemeinde sehr nützlich sei.

Unter Allfälligem wurden besonders Vorschläge zur Intensivierung des Clublebens erörtert. Der Verein hofft, dass vor allen Dingen die Tatsache, dass unser Mitglied Gerd Zimmermann heuer durchgehend Plätze und Clubhaus betreuen wird, zu einem aktiveren Clubleben führen wird. Alle Mitglieder und Freunde des Vereins sind herzlich eingeladen, ihren Beitrag dazu zu leisten.

Nach einem Digitalfoto Vortrag von Hermann Trixl jun. mit einigen „interessanten“ Nahaufnahmen und einer Jause schloss Obfrau Luise Wallner die diesjährige Generalversammlung.



## Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Going a.W.K.

Am 15. Februar blickten der Feuerwehrkommandant von Going a.W.K., Czekay Manfred und die zahlreich erschienenen Feuerwehrkameraden anlässlich ihrer 108. Jahreshauptversammlung auf ein arbeitsreiches Feuerwehrjahr zurück.

Besonders erfreulich war, dass viele Ehrengäste, unter ihnen Bürgermeister Trixl Hermann, Vize-Bürgermeister Erber Gerold, Bezirksfeuerwehrkommandant Papp Johann, Abschnittsbrandinspektor Stöckl Ernst, Gendarmerie-Postenkommandant Neumeier Manfred und einige Gemeinderäte und Vereinsobmänner der Einladung gefolgt waren.

Die Freiwillige Feuerwehr Going a.W.K. hat mit ihren 56 aktiven und 13 Mann in Reserve im Jahr 2001 insgesamt beachtliche 753 Stunden Arbeit für Einsätze und Übungen im Dienste der Allgemeinheit geleistet und hat mit ihren Fahrzeugen über 1900 Kilometer zurückgelegt. Dazu kommen zahlreiche Ausrückungen zu kirchlichen, kulturellen, sportlichen und kameradschaftli-

chen Anlässen, die Ordnerdienste bei diversen Festen und nicht zuletzt die Fortbildungsschulungen und -lehrgänge.

Die Feuerwehrmänner investieren aber ihre Zeit gerne, das beweisen etliche Ehrungen und Beförderungen im Zuge der Versammlung. So wurden Czekay Manfred und Wallner Anton für 25-jährige und Pletzer Helmut für 40-jährige Mitgliedschaft geehrt. Erber Georg jun. und Mitterer Alois jun. wurden zu Oberfeuerwehrmännern befördert, Foidl Josef jun., Pletzer Andreas, Wallner Anton, Wallner Gerhard und Wieser Martin jun. stiegen in den Dienstgrad Löschmeister auf. Auch für Feuerwehrnachwuchs ist gesorgt – so wurden Aggstein Gerhard, Schreder Markus, Seignani Roland und Wallner Stefan mit Handschlag als Feuerwehrmänner angelobt. Die Freiwillige Feuerwehr Going a.W.K. möchte diese Gelegenheit auch nutzen, sich bei allen Spendern, Helfern, Mitarbeitern und Besuchern des Feuerwehrballes 2002 zu bedanken.



e l e k t r o  
GROTTENTHALER

DER KOMPETENTE PARTNER IN IHRER NÄHE  
INSTALLATION · VERKAUF · SERVICE · KABEL-TV GOING

Kapellenweg 54 · A-6353 Going · Telefon 0 53 58 / 24 87 · Telefax 0 53 58 / 24 87 - 11

## 55. Jahreshauptversammlung des Musikbezirkes in Going

### Erfolgreiche Bilanz

Auf ein erfolgreiches Jahr konnte Obmann Michael Werlberger aus Going für den Musikbezirk St. Johann in Tirol anlässlich der 55. Jahreshauptversammlung im Bio-Hotel Stanglwirt in Going zurückblicken: Insgesamt 571 Musikerinnen und Musiker – ein Viertel davon bereits weiblich – in 12 Kapellen zeigten bei verschiedensten Veranstaltungen ihr Können. Neben insgesamt 484 Ausrückungen – Durchschnitt pro Kapelle: 40 Ausrückungen – gab es unter anderem auch Wertungsspiele im neuen Festsaal in Fieberbrunn. Es siegte damals mit Abstand die Bundesmusikkapelle St. Ulrich am Pillersee und am 23. Juli treten die „Nuaracher“ anlässlich der Blasmusiktage von Radio Tirol zu einem Gesamttiroler Bewerb an. Ein voller Erfolg war auch das Bezirksmusikfest 2001 in Going, bei dem im attraktiven Rahmenprogramm neue Wege gegangen wurden. Für das heurige Jahr ist die kleine Gemeinde St. Jakob in Haus dafür vorgesehen. Die Vorbereitungsarbeiten der „Hauserer“ sind bereits voll im Gange.

„Wir haben ein tolles Programm zusammengestellt, das vor allem dem Schwerpunkt Blasmusik Rechnung trägt“, berichtete der neue „Hauserer“ Obmann Peter Horngacher und machte einen kurzen Umriss des vorläufigen Ablaufes.

Apropos Bundesmusikkapelle St. Jakob in Haus: Neuer Kapellmeister ist nun der ehema-

lige Obmann Helmut Gruber und seine Stelle nimmt jetzt Peter Horngacher ein. Die Bundesmusikkapelle Fieber-

brunn meldet auch eine Änderung: Mariana Auer ist die neue Jugendreferentin.

Der Bezirksjugendreferent Martin Rabl stellte im vergangenen Jahr eine Bezirksblaskapelle zusammen, die sich auch mit schwierigen Stücken beschäftigte und diese vor begeisterten Publikum zum Besten gab. Organisatorisch ist diese Kapelle jedoch ein großes Problem, so dass Martin Rabl eigentlich schon das „Handtuch warf“. Anlässlich der Generalversammlung wurde er jedoch von den Kapellmeistern und Obmännern unisono ersucht, diesen Klangkörper wieder ins Leben zu rufen und alle versprochen auch, ihn dabei vollstens zu unterstützen.



Obmann Michael Werlberger (stehend) begrüßt die zahlreich erschienenen Musikanten (v.l.): Johann Haun (Bürgermeister aus Hart im Zillertal) als Vertreter des Tiroler Blasmusikverbandes, der Goinger Bürgermeister Hermann Trixl, Bez.-Kapellmeister-Stv. Gerald Embacher (Erpfendorf) und Bezirkskapellmeister Joschi Deisenberger (Fieberbrunn/Hochfilzen).

## Schützen Jahreshauptversammlung

Die Josef Schlechter Schützenkompanie Going hielt am 15. März 2002 im Dorfsaal ihre diesjährige JHV ab. Schützenhauptmann Mathias Horngacher begrüßte die zahlreich erschienenen Kameraden und Ehrengäste. Aus dem Tätigkeitsbericht gingen die zahlreichen Ausrückungen und Aktivitäten hervor.

Ein Höhepunkt war sicher die Angelobung von Andi Steiner, Thomas Hausberger und Klaus Kaufmann, die Beförderung von Georg Horngacher zum Zugführer, und die Ehrung für 15 Jahre von Martin Horngacher, für 25 Jahre Heinz Weideman und Georg Horngacher, und 40 Jahre bei der Schützenkompanie ist Wolfgang Aigner. Die Ehrung wurde von Bgm. Hermann Trixl, Batal. Kdt. Josef Pockenauer und

Hptm. Mathias Horngacher durchgeführt (siehe Foto).

### Das Wintercup-Schießen brachte folgendes Ergebnis:

Jungschützen klein:

1. Andi Kapeller
2. Maximilian Obermoser
3. Franz Lahnthaler

Jungschützen:

1. Simon Horngacher
2. Michael Widmann
3. Stefan Gschwendtner

Aktive:

1. Christian Mitterer
2. Christian Recheis
3. Michael Gschwendtner

Unter Allfälliges wurde Wolfgang Aigner zum 60er mit einem Geschenkkorb und einem Ständchen von den zwei Jungschützen Franz und Michael gratuliert.

Mit einer Bitte an Bgm. Trixl, um Berücksichtigung für ein Schützenheim und einem dreifachen Schützen-Heil schloss Hptm. Mathias Horngacher die Jahreshauptversammlung.



AUF DER RICHTIGEN SPUR ...

Reparatur + Service aller Marken  
Karosserie- und Lackarbeiten

Ford

Apletzer  
GOING

0 53 58 - 36 00

# Raiffeisen Bank Going **INFORMIERT**

## ... Aktuelles über Geldangelegenheiten

### Eine gute Versicherung ist das beste Ruhekitzen



Zuständig bei Versicherungsangelegenheiten:  
Alois Kitzbichler

Mit der Raiffeisen Eigenheim- und Wohnungsver-sicherung kann nichts passieren, wenn einmal was passiert.

Sie haben in Ihr neues Haus viel Zeit, Arbeit und Kapital investiert und damit Werte geschaffen, die Ihnen Sicherheit bieten. Es können jedoch Ereignisse eintreten, die diese Werte bedrohen: ein Brand in Haus oder Wohnung beispielsweise oder ein Rohrbruch der größere Schäden nach sich zieht.

Man muss und soll gar nicht mit dem Schlimmsten rechnen. Was aber, wenn es tatsächlich eintritt? Eine gute Versicherung schützt Sie nicht nur vor den Folgen möglicher Schäden, sondern gibt Ihnen auch ein sicheres Gefühl. Selbst wenn etwas passieren sollte, hat das keine gravierenden Folgen für Sie. Diese Gewissheit ist das beste Ruhekitzen.

Versicherung ist auch Vertrauenssache. Was liegt daher näher, als sich an einen Partner zu wenden, mit dem man auch in anderen Berei-

chen bereits erfolgreich zusammenarbeitet? Und mit dem man gleich mehrere Themen besprechen kann?

Die Raiffeisen Eigenheim- und Wohnungsver-sicherung bieten viele Vorteile: einen großen Leistungsumfang, lukrative Prämien, eine passende Versicherungssumme, der Ersatz von Schäden zum Neuwert und vieles mehr. Über weitere Details zum Thema „Versicherung“ in-

formieren Sie gerne Josef Hirzinger und Alois Kitzbichler (im Bild) in Ihrer Raiffeisenbank Going.

Kommen Sie vorbei oder „surfen“ Sie in Ihre Bank unter [www.raiffeisen-going.at](http://www.raiffeisen-going.at). Bis bald!

### Lassen Sie sich beraten!

In Ihrer Raiffeisenbank Going erhalten Sie Beratung aus erster Hand. Egal, worum es sich handelt: Anlagetipps, Finanzierungsmöglichkeiten, Versicherungen und, und, und. Unsere kompetenten Betreuer stehen Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite.

Das Team der Raiffeisenbank freut sich auf Ihren Besuch!

**Montag bis Freitag 8:00 bis 12:00 Uhr und 14:30 bis 16:30 Uhr**

Selbstverständlich können auch jederzeit Termine außerhalb dieser Öffnungszeiten vereinbart werden. Ein Anruf genügt: +43/5358/2078.

### Aktuelle Wertpapierinfo - Attraktive Anlagetipps

Parallel zu den interessanten Veranlagungen im Sparsektor, bieten wir Ihnen attraktive Alternativen im Wertpapierbereich. Einige aktuelle Angebote finden Sie nachstehend:

Bezeichnung der EURO-Anleihen	Laufzeit bis	derzeitiger Kurs*	Rendite
Daimler Chrysler 6,000%	19.01.2004	101,75	4,93%
Ford Motor Credit 5,500%	18.10.2004	99,75	5,59%
Bund 98/3 3,900%	20.10.2005	97,85	4,57%
Ford Motor Credit 5,625%	06.06.2006	98,50	6,04%
Bund 99/2 4,000 %	15.07.2009	93,55	5,08%

Änderungen vorbehalten!

\* Die Kurse entsprechen dem Datum der Erstellung dieser Auflistung. Für etwaige Kursänderungen übernehmen wir keine Gewähr.

Weiters steht Ihnen natürlich auch eine Vielzahl von unseren beliebten Raiffeisen-Wertpapierfonds zur Auswahl.

**Wir arbeiten mit Profis: Auszeichnung für Capital International, unseren Partner im Raiffeisen-Aktienfonds-Management.**

Die Raiffeisen Kapitalanlage-Gesellschaft verfügt nicht nur über ein hervorragendes Fondsmanagement, sie hat auch die besten Partner: Capital International - die renommierte US-Fonds-gesellschaft arbeitet mit uns seit sechs Jahren im Raiffeisen-Aktienfonds-Management zusammen – wurde jungst in einer Studie des US-Wochenmagazins Barron's (Ausgabe vom 04.02.2002) zum besten Fondsmanager des Jahres 2001 erklärt.

Holen auch Sie sich Beratung von Anlageprofis und vereinbaren Sie jetzt einen Termin (+43/5358/2078-0)! Unsere Kundenbetreuer sind gerne für Sie da.

## Die eigenen vier Wände... mit dem Immobilien-Service der Raiffeisenbank Going

Bank- und Immobiliengeschäfte verbindet vor allem eines: beide möchte man nur mit einem Partner abwickeln, dem man voll und ganz vertraut. Die Raiffeisenbank Going, Ihr bewährter Partner in Sachen Finanz- und Bankgeschäfte ist zugleich gewerberechtlich bewilligter Immobilientreuhänder und unterstützt Sie daher auch in allen Immobilienangelegenheiten.

Sie wollen eine Liegenschaft veräußern, erwerben oder suchen nach einer maßgeschneiderten Finanzierung? Kontaktieren Sie uns – wir stehen Ihnen gerne für ein Beratungsgespräch zur Verfügung – selbstverständlich völlig kostenlos und unverbindlich! Unsere kompetenten Betreuer schnüren – im Verbund mit professionellen Partnern – auch für Sie das komplette Immobilien-Paket von der Vermittlung adäquater Liegenschaften über Finanzierungsmöglichkeiten und Förderungen bis hin zur Versicherung von Immobilienobjekten. Auch über aktuelle Angebote wie die derzeit laufende Wohngeld unter 1%-Aktion informieren wir Sie gerne. Kommen Sie einfach vorbei – wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Einen Auszug aus unserem aktuellen Immobilienangebot finden Sie auch im Internet unter [www.raiffeisen-going.at](http://www.raiffeisen-going.at).

Weitere Informationen rund ums Wohnen bietet Ihnen [www.wohnen-in-tirol.at](http://www.wohnen-in-tirol.at), die Immobilien-Plattform der Tiroler Raiffeisenbanken.

Raiffeisen Bank Going –  
Ihr Immobilien-Partner

Dorf 38, 6353 Going am Wilden Kaiser  
Tel. +43/5358/2078, Fax +43/5358/3454



# Wohngeld unter 1%\*



Sichern Sie sich jetzt die maßgeschneiderte Wohnfinanzierung bei Ihrer **Tiroler Raiffeisenbank**.

\*) inkl. Landesförderungen für Sanierer und Renovierer.

[www.wohnen-in-tirol.at](http://www.wohnen-in-tirol.at)



## Wenn Sie schon mal da sind ...

Wir wissen, wie wichtig es ist, immer auf dem Laufenden zu sein und Nachrichten termingerecht zu erhalten bzw. zu versenden. Darum stellen wir Ihnen im SB-Bereich der Raiffeisenbank Going rund um die Uhr einen Internet-Terminal zur Verfügung – und das völlig kostenlos! Hier haben Sie die Möglichkeit, Emails abzurufen, zu versenden oder sich aktuelle Informationen aus dem Internet zu holen.

Ganz nebenbei können Sie bei dieser Gelegenheit auch Ihre Bankgeschäfte tätigen: Kontoauszüge ausdrucken, Bargeld beheben, den aktuellen Kontostand abfragen, Überweisungen tätigen oder Kopien machen – all das kann man im SB-Bereich der Raiffeisenbank Going zeitsparend und -unabhängig erledigen.

Sollten Sie eine Beratung wünschen, so sind unsere Servicemitarbeiter gerne für Sie da – während und auch außerhalb (nach Terminvereinbarung) unserer Öffnungszeiten!



Der Internet-Terminal der Raiffeisenbank Going steht Ihnen rund um die Uhr zur Verfügung

## Internet-Banking mit ELBA

Unabhängig von Banköffnungszeiten Konten und Wertpapierdepots verwalten, Überweisungen tätigen, Kontostände und -umsätze abfragen - all das und noch viel mehr macht ELBA-internet, das Online-Banking-System von Raiffeisen, möglich.

Die prägnantesten Vorteile von ELBA-internet auf einen Blick:

- attraktive Konditionen
- ideale Nutzungszeiten (jeweils von 5:00 bis 24:00 Uhr)
- Ortsunabhängigkeit (alles, was Sie brauchen, ist ein PC mit Internetzugang)
- einfachste Bedienung
- zeitsparende Variante zur Erledigung von Bankgeschäften
- höchster Sicherheitsstandard

Nähere Informationen erhalten Sie in Ihrer Raiffeisenbank Going oder im Internet unter [www.raiffeisen-going.at](http://www.raiffeisen-going.at) (Menüpunkt „Aktuelle Angebote“)



## Greifen Sie jetzt zu!

Wir verkaufen: 3 transportable Klimageräte und  
2 mobile Heizradiatoren, neuwertig. Preis nach VB.

Raiffeisen Bank Going, Tel. 05358/2078

## FERN DER HEIMAT

Eine Serie über Goinger und Goingerinnen die im Ausland leben



### Sebastian Haselsberger (Wastl)

geb. am 14. Nov. 1939 in Scheffau-Hinterstein, aufgewachsen in Going. 1970 Heirat und Wegzug nach Unterfranken.

Geh, – ich bin doch gar kein richtiger & wichtiger Auswanderer, es gibt allein schon von Going kompetentere als mich – i mag & wü koa Wichtigtuere & Gschafflhuawa sein. Doch Stefan und Wolfgang meinten ich sei da schon ein „Richtiger“. Sicher muss – will ich gestehen, dass meine Wurzeln nach wie vor in Tirol sind, wo ich sieben Jahre in Going die Schulbank drückte. Meine gesamte Schulzeit betrug allerdings vielleicht fünf Jahre, – wo ich auch noch Geschwister, Verwandte und viele Freunde habe und wo ich im Jahr ca. 5 mal – ja meinen ganzen Urlaub verbringe. Warum ich fortging, es war nicht nur meine Frau Wiltrud – ich gebe auch eine Teilschuld den langen Winter.

Seit 1970 lebe ich also in Rottendorf bei Würzburg, dieser Vorort mit seinen 5000 Einwohnern ist auch von den 53 Landkreismunicipalitäten der „potenteste“. Ein paar Tausend Arbeitnehmer pendeln tagtäglich ins Gewerbegebiet. Doch da muss ich nicht mehr hin, 30 Jahre in der Schultafelfabrik waren genug. Seither bin ich Rentner und bemühe mich in meiner Freizeit u.a. als Hobbyschreiber. Anfangs mit Gedichten, fast 1000 Stück, doch die haben laut Experten einen Fehler – sie reimen sich, ich soll es in Prosa probieren.

1995 erschien bei Berenkamp Hall mein Erstling „Kleinhäusler“ meine bewegte Lebensgeschichte (Tirolerzeit 2 Auflagen und ein Drehbuch). 2000 erschien bei M. Reiter (Edition Tirol) der ebenfalls spannende, fesselnde und realistische Roman – der 1. Teil meiner Bergbauern-Trilogie Orgelpfeifen, der Titel von Band 1. Gleichzeitig wurde im Eigenverlag ein kleines Dialektwörterbuch festgehalten. Zur Zeit suche ich einen Verlag für meine div. Geschichten (Fortsetzungen etc.). Ans Herz gewachsen ist mir die Mundart, deswegen ich auch schon viele Jahre beim Tiroler Mundartkreis Mitglied bin und das jährliche Treffen beim Stanglwirt organisiere. Zwischen 10 und 15 Mundartdichter/Innen vom Tiroler Unterland sind bei dem stets gelungenen Abend vertreten. (Heuer, am 25.5., sind alle

herzlich willkommen). Ebenfalls konnte ich mit Kollegen(innen) 2001 den 1. Tirol-Fränkischen Mundart Wettstreit in Würzburg abhalten. Es war hervorragend, da war sogar das Bayr. Fernsehen, der Hörfunk und andere Medien zugegen. Dieses Jahr soll in Tirol eine solche Veranstaltung gemacht werden.



Wastl mit seinem Freund Volksschauspieler Max Griesser † in Söll

Bei der Feier zum 60iger mit dabei der Komponist Edi Strasser aus Reith bei Kitzbühel



Buchpräsentation im Mai 2000 mit BH Höfle, H. Eberle, BM Trixl



Würzburg, die zweite Heimat von Sebastian Haselsberger

# SEBASTIAN RESCH

BAUMEISTER

BAU- und PLANUNGSBÜRO

GMBH



Kaiserweg 77

6353 Going

Tel. 053 58/22 00

Fax 053 58/22 33

e-mail: s.resch@tirol.com

Ihr Partner für Planung, Ausschreibung, Bauleitung und Abrechnung



## ALTERS JUBILARE

### Vorhofer Maria, Hollenau, eine rüstige Wirtin

Am 1. März 1922 wurde Maria Vorhofer beim Helmhof in Angerberg geboren. Dort besuchte sie auch die Schule. Auf dem elterlichen Hof hat sie bis zur Hochzeit mit Sebastian im Jahre 1947 gearbeitet. Der Ehe entstammen 5 Kinder, 12 Enkel und 5 Urenkel. 1962 wurde Ober-Hollenau gekauft, das 1967 zu einem Gasthof umgebaut wurde, wo die Wirtin mit Leib und Seele tatkräftig mitgearbeitet hat. Ihr ist es gelungen, das Hobby zum Beruf zu machen.

Ab 1986 hat der älteste Sohn Wast mit seiner Gattin Rosmarie den Betrieb weitergeführt. Der 80er wurde bei recht guter Gesundheit im Kreise der Familie gefeiert. Die Gemeinde und der Pensionistenverband stellten sich als Gratulanten ein und wünschten auch weiterhin alles Gute.



### Hanni Strobl feierte den 80er

Die in Kundl geborene Hanni verbrachte ihre ersten 25 Jahre in Kufstein, wo sie auch ihren Mann Hermann kennengelernt hat. Die beiden sind seit 1948 glücklich verheiratet, und die unvergessliche Hochzeitsreise führte die beiden mit dem Rad zum Großglockner.

Zwei Jahre verbrachte sie auf der Kanzelkehre, bevor sie 1957 mit ihrem Mann die Gaudeamushütte übernahm, die beide mit viel Liebe bis zum Jahr 1979 geführt hatten. Seither genießen sie das Leben, gehen immer noch gerne in die Berge und unternehmen auch mit den Skiern gerne Touren, kurzum, sie sind den Bergen immer noch sehr verbunden. Bgm. Trixl gratulierte seitens der Gemeinde und wünschte weiterhin viel Gesundheit und schöne Tage in den geliebten Bergen.



### Lisi Höck - eine Siebzigerin

Die Jubilarin wurde am 13. Feber 1932 in Going geboren. 1955 heiratete sie ihren Adam, der vor 5 Jahren leider verstorben ist. Aus der Ehe gingen die beiden Kinder Evi und Migi hervor, zwei Enkelkinder sind heute ihr ganzer Stolz. Lisi Höck ist eine gute Hausfrau, die sich liebevoll um ihre Familie kümmert. So pflegt sie ihre 93jährige Mutter, die bei ihr wohnt. Ihr Hobby ist neben dem Haushalt Stricken und die Fremdenbetreuung.

Bgm. Hermann Trixl stellte sich mit einem Geschenkkorb und den besten Wünschen seitens der Gemeinde als Gratulant ein.



### Valentin Kranz ist 70

Der am 12. Feber 1932 in Gerlos Geborene wuchs mit 16 Geschwistern auf. Da der Vater mit Leib und Seele Bauer war, zog die Familie von Hof zu Hof. 1938 kamen sie nach Flindsbach in Bayern wo der Vater einen Bergbauernhof pachtete. Nach dem Krieg übersiedelte die Familie nach St. Ulrich am Pillersee, 1947 wurde in Waidring der Weissbachhof gekauft. 1954 heiratete Valentin Kranz seine Frau Gertrud, mit der er vier Kinder hat. Sein ganzer Stolz sind die elf Enkelkinder. Sein Leben war geprägt von der Holzarbeit, wobei es ihn zeitweise nach Bayern verschlug. Seit 1986 verbringt Valentin seinen Sommer auf der Granderalm, wo er ca. 50 Stück Vieh betreut. Sein Lebensmotto lautet: „mir ist wichtig, daß ich auskomm und umherkomm.“



**BÄCKERFRISCH HEISST:  
DIREKT AUS DER BACKSTUBE  
VOM TEIG ÜBER DEN OFEN  
AUF DEN VERKAUFSTISCH**





*Liebe Pfarngemeinde!  
Liebe Gäste!*

*Das ist der Gastfreundschaft  
tiefster Sinn,  
dass einer dem anderen  
Rast gebe  
auf dem Weg  
nach dem ewigen Zuhause*

Diese Feststellung des berühmten Münchner Theologen Romano Guardini trifft wohl auch besonders auf unsere Situation hier zu.

Denn viele von uns sind gastfreundschaftlich damit beschäftigt, dass Sie, verehrte Gäste einen erholsamen und angenehmen Urlaub verbringen können. Wir alle, ganz gleich ob als Vermieter oder als Gast, sind als Pilger unterwegs.

Die Schönheit unserer Gegend und der Natur lädt uns ein zum Staunen.

Auch unsere Kirchen und Kapellen sind Orte der Einker zu Meditation, zu stillem Gebet und gemeinsamen Gottesdiensten. (Die Kirche und die Kapellen sind tagsüber für Sie offen. Kirchenbeschreibung und Gottesdienstordnung liegen auf.)

Als Ortspfarrer möchte ich Sie auch recht herzlich zur Feier unserer Gottesdienste einladen:

Vorabendmesse am Samstag: 19.00 Uhr

Pfarrgottesdienst am Sonntag: 09.00 Uhr

Dass wir als Gastgeber auch ein gutes Zeugnis von unserem Glauben geben und dass Ihre Urlaubswünsche in Erfüllung gehen und Sie in diesen Tagen sich selbst und auch Gott finden,

das wünscht Ihnen

Pfarrer Josef Haas

## DIE GOINGER Gesundheits SEITE

Gestaltet von unserem  
Gemeindearzt  
**Dr. Markus Muigg**

Ordinationszeiten:  
Mo-Fr 08.00 – 11.30 Uhr  
Mo, Mi, Fr 15.30 – 18.00 Uhr  
Arzt für Allgemeinmedizin  
Sportarzt, Notarzt



## WEIN UND GESUNDHEIT

Wein besteht zu 80-85% Wasser und zu 15-20% aus unterschiedlichen Inhaltsstoffen. Deren Zusammensetzung und Anteile hängen von den Traubensorten, vom Reifegrad der Trauben, dem Jahrgang, der Bodenart, der Düngung, den Klimafaktoren und der Art der Weinbereitung ab.

Gesundheitliche Relevanz haben neben dem Alkohol vor allem der Zuckergehalt, die Säuren, die Aromastoffe und ganz besonders die Mikronährstoffe und Phenole.

Bei einigen lebenswichtigen Mineralien und Spurenelementen wie Kalium, Magnesium, Eisen, Kupfer und Mangan kann Wein in beachtlichen Maß zur Abdeckung des Bedarfes beitragen. Von den Vitaminen sind im Wein allerdings nur einige aus der Vitamin B Gruppe sowie das Vitamin C in interessanter Menge vorhanden.

Bei der Gewinnung des Weines werden die Phenole (organische Verbindungen, zu denen auch die Gerb- und Farbstoffe gehören) aus den Beeren herausgelöst. Der Gehalt der Phenolverbindungen liegt im Rotwein zwischen 500 und 4000 mg/l, im Weißwein zwischen 150 und 400 mg/l. Die wichtigste Bedeutung der Phenole (Quercetin, Katechin, Epicatechin und Resveratrol) für die Gesundheit liegt in ihrer Wirkung als hoch effektive Antioxidantien. Sie verhindern die Bildung „freier Radikale“ in den Körperzellen. Solche Radikalreaktionen werden für die Entstehung von Krebs und Herzgefäßerkrankungen verantwort-

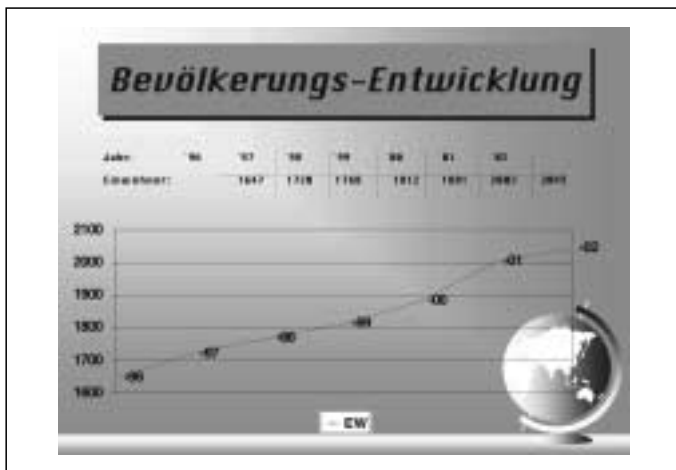
lich gemacht. Der gesamte Alterungsprozess der biologischen Systeme bei Mensch, Tier und Pflanzen wird auf sie zurückgeführt. Antioxidantien helfen diese Prozesse zu verzögern.

Phenole bewirken auch eine Senkung der Thromboseeignung, Anhebung des „guten“ HDL – und Senkung des „schlechten“ LDL-Cholesterins sowie Gefäßentzündung und Gefäßverengung.

Wein enthält mehr Phenole als Obst und Gemüsesäfte in einem besonders reichhaltigen Spektrum. Der Alkohol im Wein fördert die Aufnahme dieser Phenole vom Darm ins Blut.

Der Wein stellt also eine gelungene Kombination an gesundheitsfördernden Inhaltsstoffen dar, dessen Positive Wirkung auf die Gesundheit nicht als Erfolg eines Einzelnen Inhaltsstoffes resultiert, sondern dadurch, dass sich die Stoffe in ihrer Wirkung ergänzen und gegenseitig verstärken. Es gilt jedoch die „Grenze zwischen Medizin und Gift“ nicht zu überschreiten, da sich die positive Wirkung des Alkohols ab einer gewissen Menge ins Gegenteil umschlägt. Die sinnvolle Dosis beläuft sich auf 1-2 Gläser für die Frau und 2-3 Gläser für den Mann (die männlichen Leser werden mir zustimmen). Der Grund dafür ist, dass Männer Alkohol besser verstoffwechseln als Frauen. Bei dieser moderaten Menge sind keine gesundheitlichen Nachteile, sondern ausschließlich Vorteile für die meisten Erwachsenen (abgesehen von Gegenanzeigen bei bestimmten Erkrankungen) zu erwarten.

# Going in Zahlen – ein kleiner Auszug aus der öffentlichen Gemeindeversammlung



## SIZILIEN – und die Liparischen Inseln

Ein Reisebericht von Sebastian Erber – Reisebüro H&R

Natur und Geschichte haben Sizilien zu einer eindrucksvollen Insel voller Kontraste geformt. Auf meiner Reise konnte ich mich von der Vielfalt Siziliens überzeugen. Malerische Urlaubsorte, duftende Rosmarinfelder und Zitronenhaine, kilometerlange Sand- und Kiesstrände, faszinierende Felsbuchten, eine einzigartige Hügel- und Berglandschaft im Inneren der Insel sowie eine Tradition, aus den verschiedensten geschichtlichen Kulturen. Zwischen Thyrrenischem und Ionischem Meer gelegen, haben auf Sizilien zahlreiche Völker bereits seit vorchristlicher Zeit bis ins Mittelalter um die Vorherrschaft gerungen. Davon zeugen die unzähligen Tempelanlagen und historischen Stätten. Einige davon habe ich besucht:

In Syrakus den Apollontempel und das Theatro Creco, das Tal der Tempel bei Agrigent, den griechischen Tempel von Selinunt aus dem 5. und 6. Jh. v. Chr., den großen Dom in Palermo mit den Sarkophagen der Normannenkönige (Grab Friedrichs des II.), das griechisch-

römische Theater von Taormina. Taormina selbst ist wohl eine der schönsten Städte Siziliens. Zum einen ist da die Altstadt mit den verwinkelten Gassen und dem Corso Umberto, der Einkaufsstraße Taorminas mit vielen kleinen Läden und Geschäften. Zum anderen der atemberaubende Blick auf den Ätna – 2000 m hoch und einer der wenigen noch aktiven Vulkane.

**BLECHSCHADEN?**  
Werner Pletzer  
Tel. 3600

Einer der Höhepunkte meiner Reise war der Tagesausflug nach Lipari. Die größte der Äolischen Inseln liegt ca. 2 Fahrstunden von Milazzo entfernt, geprägt von steilen Hügeln, wilden Küsten und kleinen Stränden. Insgesamt besteht die Inselwelt der Liparischen – auch Äolischen Inseln genannt – aus 7 kleinen Eilanden. Diese bilden auf dem Meeresgrund eine vulkanische Einheit. Den Namen verdanken sie dem Windgott „Äo-



## Sevignani Anton wurde 80

Der in Going am 13. März 1922 geborene Sevignani Anton, ging mit 14 Jahren in die Arbeit zum Obingbauer. Es folgte der Vornbichlbauer und der Harasshof. 1941 musste er Einrücken, und wurde bei Leningrad verwundet. Gleich nach dem Krieg hat er seine Frau Margarethe geheiratet. Der Ehe entstammen 4 Kinder, 14 Enkel und 2 Urenkel. Gearbeitet hat er zuerst kurz bei der Stanglmühl und dann bis zur Pension als Vorarbeiter bei der Fa. Unterrainer-Bau in Breitenbach.

Sehr für Going hat er sich auch während seiner 18jährigen Tätigkeit als Gemeinderat eingesetzt. In der kargen Freizeit hat er jede Minute in die Landwirtschaft und den Hausbau seiner Kinder gesteckt. Mit ca. 50 Stk. Vieh verbrachte er die Sommer in der Pension auf der Regalm. Zum 80er Gratulierten Bgm Hermann Trixl und Pfarrer Josef Haas im Namen der Gemeinde und wünschten Gesundheit und weiterhin alles Gute.



lus“. Hauptattraktion dieser Inseln sind die noch immer brodelnden Wasserströme, die aufsteigenden Gase aus den Bodenspalten und die Explosionen des Stromboli.

Nach so viel Geschichte, Kultur und Naturschönheiten genoss ich die wenigen Tage bis zu meiner Abreise an der Südküste Siziliens, in Giardini Naxos. Das Strandhotel Naxos Beach, ein 4-Sterne Hotel, bietet alles für einen gelungenen Strandur-

laub. In einem 14 Hektar großen Park gelegen findet der Urlaubsgast Ruhe und Erholung. Sollte man dennoch Lust auf Abwechslung verspüren verkehrt 6x täglich ein Gratis-Shuttlebus nach Taormina Mare.

Sizilien war für mich die optimale Mischung aus Kultur- und Badeurlaub. Die beste Reisezeit ist sicherlich zwischen Anfang Mai und Ende Oktober. Nur 2 Flugstunden von Innsbruck oder Salzburg entfernt. Mit der heimischen Tyrolean Airways bequem zu erreichen.

Habe ich Ihr Interesse geweckt? Für Fragen und weitere Insider-Informationen stehe ich gerne zur Verfügung. Ich freue mich über Ihren Besuch in unserem Büro oder Ihre Kontaktaufnahme per Telefon oder e-mail – Tel. 05358/3377, e-mail: sebastian.erber@hr-reisen.at



A-6353 Going, Dorf 53  
Tel. 05358/3377  
Fax 05358/3379  
e-mail: hr-reisen@aon.at  
www.hr-reisen.at



**UMWELTTECHNIK**  
[www.lanz-going.com](http://www.lanz-going.com)

Handels- und Dienstleistungsunternehmen  
Inh. Josef Pirchl

Hauptsitz: Going, Dorf 70

Niederlassung: St. Johann i.T., Salzburger Str. 13

Telefon 06 64 / 11 38 826 oder 0 53 58 / 43 085

Fax 0 53 58 / 43 097 · E-mail: headoffice@lanz-going.com



Monika Haselsberger nimmt Ihre Bestellungen und Anliegen gerne entgegen!

**JETZT AKTUELL:**

Gras- und Rasensamen sowie Blumenerde und Humus Komposterde

# Stadion Wilder Kaiser Going ist in diesem Sommer die Topadresse für Sportveranstaltungen



vergessen Sie bitte nicht sich frühzeitig ein Eintrittsticket zu sichern.

Die Einnahmen dieser Veranstaltung werden zur Gänze der Sporthilfe und der Beckenbauerstiftung zur Verfügung gestellt.

Am 16.6. 2002 um 13 Uhr beginnen die Finalspiele um die Tiroler Meisterschaften in den Klassen U 14, U 16 und U 19!

Die besten Spieler Tirols in diesen Nachwuchsklassen kämpfen um die Meisterehre!

Am 26.7. 2002 spielt der Hamburger Bundesligaclub HSV gegen einen internatio-

nalen Gegner in Going. Der Gegner wird erst in den nächsten Wochen feststehen.

Und am 22. 9. 2002 spielen nationale und internationale Sportstars und Künstler um 17.30 Uhr in Going zu Gunsten der österreichischen Sporthilfe und der Beckenbauer Stiftung.

Bis jetzt haben Ihre Teilnahme angekündigt: Hans

Krankl, Franz Klammer, Michael Streiter, Hans Enn, Franz Beckenbauer, Thomas Muster, Serge Falk usw.! Als Moderator der Veranstaltung wurde der Sprecher von Rapid Wien, Andy Marek engagiert!

Der Kartenvorverkauf wird ab Anfang August von unserem Tourismusverband durchgeführt. Auf Grund der beschränkten Zuschauerzahl

**Wichtiger Termin:**

**Vereinsturnier**

**Sonntag,  
9. 6. 2002**

## SPIELPLAN SC RAIKA GOING FRÜHJAHR 2002

Kampfmannschaft IB U14 Schüler U12 Knaben U10 Mini  
SPG Reith/Going

<b>H</b> ST.ULRICH <b>17.00</b> Sonntag 14.04.02	<b>H</b> ST.ULRICH <b>14.30</b> Sonntag 14.04.02		<b>H</b> KIRCHDORF <b>13.00</b> Sonntag 14.04.02	
<b>H</b> OBERLANGK. <b>17.00</b> Sonntag 21.04.02	<b>H</b> OBERLANGK. <b>14.30</b> Sonntag 21.04.02	<b>H</b> SPG SPIELB <b>18.00</b> SA in Going 20.04.02	<b>H</b> SCHWOICH <b>12.30</b> Sonntag 21.04.02	<b>H</b> KITZBUHEL <b>11.00</b> Sonntag 21.04.02
<b>A</b> ALPBACH <b>17.00</b> Samstag 27.04.02	<b>A</b> ALPBACH <b>14.30</b> Samstag 27.04.02	<b>A</b> WESTEND. <b>13.00</b> Sonntag 28.04.02	<b>A</b> SPG SPIELB. <b>14.15</b> SA in Hochfil. 27.04.02	<b>A</b> SPG SPIELBERG I
<b>H</b> STUMM <b>18.00</b> Mittwoch 01.05.02	<b>H</b> STUMM <b>15.30</b> Mittwoch 01.05.02			
<b>A</b> KUNDL II <b>17.00</b> Sonntag 05.05.02	<b>A</b> MAYRHOFEN <b>19.30</b> Freitag 03.05.02	<b>A</b> SOLL	<b>H</b> SOLL <b>18.00</b> Freitag 03.05.02	<b>H</b> REITH <b>16.30</b> Freitag 03.05.02
				<b>A</b> OBERNDORF <b>18.30</b> Mittwoch 08.05.02
<b>A</b> KIRCHBERG <b>18.30</b> Samstag 11.05.02	<b>A</b> TUX <b>14.45</b> Samstag 11.05.02	<b>A</b> BRIXEN <b>16.15</b> Samstag 11.05.02	<b>A</b> KIRCHBERG <b>13.00</b> Samstag 11.05.02	<b>A</b> ST.JOHANNI <b>17.00</b> Freitag 10.05.02
		<b>H</b> KIRCHB. <b>18.30</b> DI in Reith 21.05.02	<b>A</b> WESTEND. <b>16.00</b> Dienstag 21.05.02	<b>A</b> ST.ULRICH <b>18.30</b> Freitag 17.05.02
<b>H</b> FINKENBERG <b>17.00</b> Sonntag 26.05.02	<b>H</b> ZELL AM ZILLER <b>14.30</b> Sonntag 26.05.02	<b>H</b> HOPFGITT. <b>18.00</b> SA in Going 25.05.02	<b>H</b> BRIXEN <b>12.30</b> Sonntag 26.05.02	<b>H</b> WAI DRING <b>11.00</b> Sonntag 26.05.02
<b>A</b> BRIXEN <b>18.00</b> Samstag 01.06.02	<b>A</b> FÜGEN/Uderns <b>17.00</b> Samstag in Fügen 01.06.02	<b>A</b> KIRCHDORF <b>17.00</b> Sonntag 02.06.02	<b>A</b> ELLMAU <b>16.30</b> Samstag 01.06.02	<b>A</b> ELLMAU <b>13.30</b> Samstag 01.06.02
<b>H</b> BRIXLEGG/Rattenb <b>18.30</b> Samstag 08.06.02	<b>H</b> HIP PACH <b>16.00</b> Samstag 08.06.02	<b>H</b> ELLMAU <b>16.00</b> SA in Reith 08.06.02		<b>H</b> KIRCHDORF <b>15.30</b> Donnerstag 06.06.02
<b>A</b> RIED/KALTENB. <b>18.30</b> Samstag 15.06.02	<b>A</b> RIED/KALTENB. <b>16.30</b> Samstag 15.06.02	<b>A</b> KITZBUHEL	<b>A</b> BRUCKHAUSL <b>14.00</b> Samstag 15.06.02	

Zimmermeister  
6353 Going am Wilden Kaiser  
Dorf 47  
Tel. 0 53 58/2408  
Fax 34 69

*Alois Mitterer*

**HOLZROMANTIK AUS GOING**

# Going von A-Z

## Alpin-Wetter-Bericht

Täglich aktuell im Internet:  
www.going.at  
Teletext ÖRF und 3-SAT.

## Apotheke

Nächste Apotheke in Ellmau,  
Sonnwend-Apotheke  
(1 km) ☎ 2255

## Öffnungszeiten:

Mo-Fr 8.30 bis 12.30 Uhr  
15.00 bis 19.00 Uhr  
Sa 8.00 bis 12.00 Uhr  
St. Johann (7 km) · Kitzbühel  
(10 km)

## Arzt

Dr. Markus Muigg, Prakt. Arzt,  
Notarzt, Dorf 80,  
A-6353 Going a. Wilden Kaiser  
Ordination ☎ 05358/4066  
Privat ☎ 05358/4077  
Mobil ☎ 0664/2732327

## Ordinationszeiten:

Mo – Fr 8.00 bis 11.30 Uhr  
Mo, Mi, Fr 15.30 bis 18.00 Uhr

## Asphaltstockschießen

Jeden Mittwoch um 19.30 Uhr  
auf den zwei überdachten Bah-  
nen neben dem Feuerwehr-  
haus – Untere Au  
Bahngebühr p/Pers. € 1,50  
Stockgebühr p/Pers. € 1,50  
Gruppen-Anmeldung beim  
Eisschützenverein  
Herrn Alois Hofer  
☎ 3341 o. 3947

## Ausflugsfahrten

Taxi Hofer ☎ 2418  
Reisebüro H & R  
☎ 3377/3378  
Taxi Stütz ☎ 2424

## Autoreparatur

Autohaus Pletzer  
☎ 3600  
Ford-Vertragswerkstätte  
Reparaturen an PKW's aller  
Marken. Bei Vorweis der Gä-  
stekarte 10 % Preisnachlass auf  
die Arbeitskosten.

## Autoverleih

HERTZ Kitzbühel  
☎ 05356/64800  
Information im TVB-Büro

**Autobahn-Vignetten**  
erhalten Sie beim Postamt und  
BP-Tankstelle

## Babysitter

Infos im  
Tourismusbüro  
☎ 2438

## Bäckerei

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 6-12, 14.30-18 Uhr,  
Sa 6-12 Uhr ☎ 05358/2445

## Badesee

☎ 05358/2553  
Unser Badesee liegt harmo-  
nisch eingebettet, im Gebiet  
Prama-Aschau, ca. 15 Minuten  
Gehzeit von der Dorfmitte. Der  
Badebetrieb wird bei Schön-  
wetter von 9 bis 19 Uhr betreut.  
Das Areal ist immer zugäng-

lich. Beachten Sie bitte die Re-  
geln unseres Bademeisters  
Michael, die für Ihre Sicherheit  
und Ihr Wohlbefinden erstellt  
wurden. Das Badeseearial bie-  
tet einen einzigartigen Erleb-  
nis- und Kinderspielpark mit  
der längsten Freibadwasserrut-  
sche Tirols, Beach-Volleyball-  
platz u.v.m.  
Badesee-Eintrittspreise und  
weitere Infos siehe Seite 31.

## Bergwelt Lift- und Bade-(s)paß

Preise siehe Seite 31.

## Ballonfahrten

Ballonfahrten Wilder Kaiser  
mit Startplatz in Going – Infor-  
mation und Buchung im Tou-  
rismusbüro oder Ballon Team  
Walter Seibl, 6380 St. Johann  
☎ 05352/65666  
☎ 0664/3420115

## Bank

☐ Raiffeisenbank Going  
☎ 2078,  
Fax 3454

## eMail:

raiba.going@tirol.com

## Internet:

www.raiffeisen-going.at  
Geldausgabeautomaten:  
Foyer-Automat: 05-24 Uhr  
Bankomat International:  
0-24 Uhr mit Maestro-Karte  
und Kreditkarten  
Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8-12, 14.30-16.30 Uhr

## Bauernmalerei

☎ 2660

Luise Lederer, Dorf, Nähe  
Kirche. Geöffnet von Mo-Fr  
9-12 Uhr und von 14-18 Uhr,  
Sa. 9-14 Uhr.

## Bergsportschule Going

Josef Franz, Sonnseite 187  
Nähe Sportplatz  
☎/Fax 2750

## Bibliothek

Öffentliche Bücherei im Ge-  
meindehaus. Geöffnet am  
Dienstag von 15-16 Uhr und  
Freitag von 17-18.30 Uhr.

## Bildhauer

Roman Strobl, Sonnseite 175  
☎ 2625

## Billiard

Badesee Going und  
Stanglwirt-Tennishalle

## Bushaltestellen

Hotel Blattlhof, Schlecker  
Markt, Stanglwirt (Richtung  
St. Johann und Kitzbühel),  
Raiffeisenbank (Richtung Kuf-  
stein), Stanglwirt, Reischerwirt,  
Waldheim, Richtung Kitzbühel:  
Fritzenhof, Reinache

## Busfahrpläne

Im Tourismusverband und  
Postamt erhältlich

## Casino

Kitzbühel ☎ 05356/62300  
Im Hotel „Goldener Greif“.  
Geöffnet vom 28. Juni 2002 bis  
28. September 2002; täglich  
geöffnet ab 19 Uhr jeden Mon-  
tag „Damen-Tag“ mit Be-  
grüßungsdrink u. Welcome  
Jetons.

## Darts-Automat/ Tisch-Fußball

Café Palava, Reischerwirt,  
Badesee Going

## Disco's oder Nachtbars

Ellmau: Tenne, Sporthotel;  
Heldenbar, Hotel Sojer; Kitz-  
bühel: Highway's, Royal, Take  
five, Olympia, The Londoner,  
Fünferl, Gatto Bello ...

## Dorfsaal

Veranstaltungszentrum in der  
Volksschule.

## Fahrradverleih

Schedererhaus ☎ 2415  
Stanglwirt ☎ 2000  
Preise auf Anfrage

## Fernsprechstellen

Postamt, Pension Schiplinger-  
Prama, Astbergbahn-Talstati-  
on; Telefonwertkarten erhalten  
Sie im Postamt, Schedererhaus  
und ADEG-Supermarkt. Tele-  
fonieren können Sie damit im  
Postamt und bei den Wertkar-  
ten-Automaten.  
Wertkarten für Handys erhalten  
Sie beim Postamt, ADEG, BP-  
Tankstelle und Elektro Grot-  
tenthaler.

## Filmentwicklung

Foidl - Schedererhaus  
☎ 2415

## Schlecker Markt

## Fischen

Badesee Going,  
Balthasar Wieser  
Haus Seerose ☎ 2133  
Schwendter Angelteich,  
Donnemiller ☎ 05334/6870  
Fischereibedarf:  
Angelsport „Leo“  
St. Johann ☎ 05352/62556

## Flughafen

Innsbruck ☎ 0512/22525103  
Salzburg ☎ 0662/8580217  
München ☎ 0049/89/97533103

## Flugplatz

St. Johann ☎ 05352/62502

## Flughafentransfer

Tag u. Nacht – Taxi Stütz  
☎ 2424  
Taxi Bernt ☎ 3912

## Frische Biomilch

gibt es gekühlt bei Familie Wie-  
ser, Hofreit, Dorf 50. Der Preis:  
0,5 Liter kosten € 0,40, 1 Liter  
kostet € 0,80, vormittags 7-9  
Uhr, abends 19-20 Uhr.  
☎ 2779

## Friseur „Christine“

Dorf 27a, geöffnet Di-Fr von  
9 - 18 Uhr; Sa von 8 - 16 Uhr  
☎ 2618

## Fundamt

Im Gemeindeamt Going  
☎ 2427

## Gästeehrung

Geehrt werden Gäste, die 10,  
15, 20, 25 oder mehr Jahre nach  
Going kommen. Die Ehrungen  
werden in einem feierlichen  
Rahmen durch den Touris-  
musverband vorgenommen.  
Melden Sie sich bitte bei Ihrem  
Vermieter. Fotos von der  
Veranstaltung erhalten die ge-  
ehrten Gäste kostenfrei.

## Gästekarte

Mit Ihrer Gästekarte erhalten  
Sie Ermäßigungen, teilweise  
sogar freien Eintritt. Diese  
Gästekarte erhalten Sie bei  
Ihrem Zimmervermieter mit  
der Eintragung in das Gäste-  
meldebuch. Mit der Gästekarte  
können Sie an folgenden Veran-  
staltungen teilnehmen und /  
oder Leistungen erhalten:

- kostenlose Teilnahme am  
kulturhistorischen Spazier-  
gang
- kostenlose Almwanderungen  
und Radtouren
- Teilnahme an der Verlosung  
eines Freiaufenthaltes für  
2 Personen für eine Woche.  
Geben Sie bitte bei Ihrer Ab-  
reise Ihre Gästekarte im TVB-  
Büro ab. Die Verlosung findet  
am Ende des Jahres statt.
- Kostenlose Wandernadel

## Ermäßigung erhalten Sie:

- bei Wanderkarten im Tou-  
rismusbüro und Reisebüro
- bei Einzelfahrten bei allen  
Lifanlagen in der Region  
Wilder Kaiser-Brixental
- bei allen Hallenbädern in  
der Region Wilder Kaiser-  
Brixental
- 10 % Preisnachlaß bei Auto-  
reparaturen im Autohaus  
Pletzer
- im Wildpark Aurach  
Wenn Sie Einrichtungen und  
Veranstaltungen im Raum Kitz-  
bühel besuchen, zeigen Sie im-  
mer Ihre Gästekarte vor. Die  
Goinger Gästekarte wird viel-  
fach anerkannt.

## Geldwechsel

Raiffeisenbank ☎ 2078

## Gemeindeamt Going

Meldeamt, Fundamt  
☎ 2427

## Geöffnet:

Mo-Do 7.30 – 12.00 Uhr u.  
Mo Nachmittag 13.30 – 18 Uhr  
Fax: 3606

eMail: gemeinde@going-am-  
kaiser.tirol.gv.at

Internet: www.going.tirol.gv.at

# Going von A-Z

## Geschäfte

### Lebensmittel:

- Bäckerei Hagmann, Dorf  
☎ 2445
- Schlecker-Markt
- BP - Petit Bistro  
☎ 2246

### Sonstige:

- Elektro Grotenthaler,  
Prama, Kapellenweg 54  
☎ 2487
- Elektro Fächtenhans,  
Sonnseite 46  
☎ 3079
- Trachtenmode und Schuhe  
„Geier Wally“, Dorf 45  
☎ 44232
- Bauernmalerei, Dorf 7  
☎ 2660
- Sport-, Spiel- Geschenkarti-  
kel Foidl, Schedererhaus,  
Dorf 34 ☎ 2415
- Trachtengeschäft Eder,  
Tennishalle Stanglwirt  
☎ 2000-933
- Bauernladen Stanglwirt,  
Sonnseite 50 ☎ 2000-942
- Fa. Niedermühlbichler –  
Holzdesign, Sonnseite 121  
☎ 3209

## Golf

Golfanlage Stanglwirt, Golf-,  
Lern- und Trainingszentrum  
☎ 2000-918

### Golfplätze in unserer

Umgebung:  
Golfclub Wilder Kaiser Ellmau  
18 holes, 2 km ☎ 05358/4282  
Ellmau (par3) 9 holes, 3 km  
☎ 05358/2379

Kitzbüchel-Schwarzsee  
18 holes, 7 km ☎ 05356/71645-0  
Kitzbüchel-Schloß Kaps  
9 holes, 10 km ☎ 05356/63007  
Kössen-Kaiserwinkl, 18 holes,  
30 km ☎ 05375/62122  
Saalfelden-Brandlhof, 18 holes,  
40 km ☎ 06582/2176-0

## Gottesdienst

Katholisch: Samstag 19 Uhr  
Sonntag 9 Uhr

Evangelisch: Sonntag 10 Uhr  
Christuskirche,  
Ölberg Nr. 6,  
Kitzbüchel

## Hallenbäder

Felsenthalbad beim  
Stanglwirt nur auf  
Reservierung ☎ 2000  
Ellmauer Kaiserbad  
☎ 3811  
Aquarena Kitzbühel  
☎ 05356/64385  
Badewelt St. Johann  
☎ 05352/62625  
Panoramabad Söll  
☎ 05333/5442

## Haus-zu-Haus-Koffer-Transport

Information Koffer-Abholung:  
ÖBB-Logistik-Center Wörgl,  
☎ 05332/73199431

## Holzschnitzer

Hans Strobl, Sonnseite 143  
☎ 2419  
Besuchen Sie die Werkstätte  
des Holzschnitzers Hans. Seine  
Kunst, Holz zu schnitzen, ist  
weit über die Grenzen bekannt.

## Internet-Service:

Vobis Bit&Byte, Kitzbühel  
☎ 05356/66640  
Memory Pub, Ellmau  
☎ 2243

## Kegelbahnen

Stanglwirt, Reservierung  
erwünscht ☎ 2000

## Kinder-Krabbelstube

„Max u. Moritz“  
Alexandra Sollerer – Ellmau  
☎ 05358/44552

Termine nach Vereinbarung  
Preis pro Stunde € 7,27

## Kinderspielplätze

Im Bereich des Goinger Schul-  
zentrums, neben den Tennis-  
plätzen sowie auf dem Areal des  
Badesees.

## Kino

Kitzbühel ☎ 05356/62662  
Kufstein, Oskar-Pirlo-Str. 7  
☎ 05372/62732

Die Programme für jede Woche  
sind auch im Tourismusbüro  
erhältlich.

## Krankenhaus

St. Johann i.T. ☎ 05352/606-0  
Kitzbühel ☎ 05356/6601

## Kreditkarten

Bargeldauszahlungsstellen:  
VISA: Raiffeisenbank Going,  
Söll, Bank Austria Kufstein.  
MASTERCARD: Raiffeisen-  
bank Going, Sparkasse Ellmau,  
Volksbank Ellmau, Raiffeisen-  
bank und Sparkasse St. Johann,  
Sparkasse Kitzbühel.  
DINERS CLUB: Raiffeisen-  
bank Ellmau.

## Liftkartenverkauf

Tourismusverband  
☎ 2438  
Astbergbahn Talstation  
☎ 2442  
Reisebüro H & R  
☎ 3377 od. 3378

## Lotto-Toto-Annahmestelle

In der Raiffeisenbank Going  
jede Woche bis Freitag 16.30  
Uhr. Folgende Spiele werden  
angeboten: Lotto, Zahlenlotto,  
Toto, Brieflose; Rubbellose;  
Abgabe und Spielmöglichkeit  
bei der Raiffeisenbank Going  
von Mo-Fr 8 - 12 Uhr und von  
14.30 - 16.30 Uhr.

## Massagestudio

Bio-Hotel Stanglwirt  
☎ 2000

Als zusätzlicher Service für alle  
Gäste können Sie auch auf  
Wunsch in Ihrer Pension be-  
handelt werden. Anruf genügt.  
Heil- und Sportmasseur  
Hannes Erber ☎ 2828

## Notruf-Nummern

Feuerwehr ☎ 122  
Gendarmerie ☎ 133  
Rettung ☎ 144  
Bergwacht ☎ 140

## Öffentliches WC

Das öffentliche WC ist 24 Stun-  
den täglich im Gemeindehaus  
(Dorfplatz) geöffnet.

## Pannendienst

Auto Pletzer, Going  
☎ 3600  
ARBÖ Kitzbühel  
☎ 05356/64841  
ÖAMTC Kitzbühel  
☎ 05356/65829  
ÖAMTC St. Johann  
☎ 05352/65300

## Pferdekutschenfahrten

Köck Franz ☎ 2809  
Reitschule Stanglwirt  
☎ 2000-937

### Buchungsstellen:

Reisebüro H & R  
☎ 3377  
Tourismusbüro  
☎ 2438

## Pizzeria

Pizzeria Prima Vera,  
Dorf 27 a ☎ 4262  
Palava, Dorf 34 ☎ 2833

## Polizei/Gendarmerie

St. Johann i.T. ☎ 05352/62501

## Postamt-Schedererhaus

Mo-Fr 8 - 12 Uhr und  
14 - 17 Uhr ☎ 05358/2347  
Fax 05358/3707  
Kassaschluss: 17 Uhr

## Posttarife

In- und Ausland:  
Postkarten und  
Briefe bis 20 g € 0,51

## Rafting

Wildwasservergügen für die  
ganze Familie.  
Information und Buchung:  
TVB Going oder Sportschule  
Fankhauser, Kirchdorf  
☎ 05352/62233

Anmeldung einen Tag vor der  
gewünschten Tour erforder-  
lich. Treffpunkt jeweils 9.45  
Uhr in Kirchdorf, an der Kirch-  
dorfer Brücke oder Abholung in  
Going um 9.30 Uhr beim TVB-  
Büro möglich. (Kosten € 7,-)  
Preise: Tiroler Ache (einfach)  
Erw. € 35,- inkl. Grill, Kinder  
bis 12 Jahre € 28,-; Imster  
Schlucht (nur für Erw. € 35,-).

## Recyclinghof

Ortseinfahrt Ost. Geöffnet:  
Montag von 8-12 Uhr, Mitt-  
woch von 13-17 Uhr, Samstag  
von 8-12 Uhr.  
Deponieren Sie bitte Ihre Ab-  
fälle an den zentralen Sammel-  
stellen.

## Reinigung

Stöckl Ellmau ☎ 2698



Fam. Adelsberger, Aschauerweg 138  
Tel. +43 5358 2582, Fax +43 5358 2583  
www.adelsberger.com/bergland  
mail: bergland@adelsberger.com

Pauschal- und Inklusivangebote

*Einfach zum Wohlfühlen*

Badeseenähe



# Going von A-Z

## Reisebüro H & R GmbH

Liftkartenverkauf, Zimmervermittlung, Ausflugsfahrten, Fernreisen

☎ 3377 o. 3378

Internet: [www.hr-reisen.at](http://www.hr-reisen.at)  
eMail: [hr-reisen@aon.at](mailto:hr-reisen@aon.at)

## Reiten

Reitschule Stanglwirt. Kurse dauern von Montag bis Freitag, täglich 2 Stunden Unterricht. Anfragen und Anmeldungen richten Sie bitte an den Reiterhof Stanglwirt.

☎ 2000-937

## Schnapsbrennerei

Aggstein, Nähe Sägewerk

☎ 2409

Schnapsalm Aggstein

☎ 2601

## Schönheitsfarm – Stanglwirt

Reservierung erforderlich

☎ 2000-950

## Sommerrodelbahn in St. Johann

Auf 1.00 Metern talwärts rodeln, absolut sicher und bereits für Kinder ab 6 Jahren geeignet. Und die jüngsten können es auch in Begleitung Erwachsener. 2 nebeneinander liegende Bahnen. Höhenunterschied mehr als 150 Meter. Der Sessellift bringt Sie bequem an den Start. Auch hier gilt: Teilnahme nur auf eigenes Risiko und eigene Verantwortung.

☎ 05352/62293

## Squash

3 Boxen in der Tennishalle Stanglwirt 1/2 Std € 7,25

☎ 2000-931

## Tandemflüge – Hängegleiten

Intersport Winkler, Ellmau

☎ 2305

## Tankstelle BP

An der Bundesstraße

☎ 2246

Shop und Petit Bistro geöffnet von 6 bis 24 Uhr.

## Taxi

Busunternehmen und Taxi

Hofer ☎ 2418

Tag- und Nacht-Taxi Stütz

☎ 2424

Taxi Bernt ☎ 3912

## Telefonauskunft

Für Österreich/Deutschland

☎ 11811

Übriges Ausland

☎ 11812

**Telefonvorwahl** von Österreich nach Deutschland 0049; Schweiz 0041; Niederlande 0031; Frankreich 0033; Belgien 0032; Italien 0039; Großbritannien 0044; USA 001; Schweden 0046; Dänemark 0045; Norwegen 0047; Luxemburg 00432; Japan 0081; Spanien 0034; Portugal 00351; Finnland 00358/

## Telegrammaufgabe nur Inland

Im Postamt ☎ 2347

**Tennis** siehe Seite 30

## Tierarzt

Dr. Danzl, St. Johann

☎ 05352/62122

Mag. Med. Vet. Ruth

Briem-Feichtner, St. Johann

☎ 05352/62546

## Tischtennis

beim Badeseer Going

1/2 Stunde € 1,20

## Tourismusverband Going Reservierungszentrale

Wir buchen für Sie kostenlos Ihre Unterkunft. In der Reservierungszentrale bekommen Sie auch den Überblick über freie Hotels, Pensionen, Privatzimmer und Ferienwohnungen.

## Tourismusverband Going

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8 - 12 Uhr u. 14.30 - 18 Uhr, Samstag 8 - 12 Uhr

Unser Team steht Ihnen gerne zur Verfügung. Obmann: Johannes Adelsberger. Geschäftsleitung: Rosie Pöll; Sekretariat: Marina Oberleitner, Karin Feichtner; Außendienstmitarbeiter: Balthasar Wieser.

## Trafik/Tabakwaren

ADEG-Supermarkt, Dorf 53

BP – Tankstelle

## Videothek in St. Johann

(7 km) ☎ 05352/64092

## Wanderkarten

Erhalten Sie in den diversen Geschäften, Reisebüros und im Tourismusbüro.

## Wandernadel und Bergsteiger-Abzeichen

Sie wurden vom Tourismusverband Going eingeführt und können je nach Ihrer Wanderleistung erwandert werden. Für neun Stempel erhalten Sie die goldene Wandernadel. Für 12 Stempel, wobei ein Ziel das Kleine Törl oder die Goinger Halt sein muss, bekommen Sie das Silberne Bergsteigerabzeichen.

Für ganz extreme Bergsteiger haben wir noch das Alpin-Abzeichen im Programm. Den dazugehörigen Paß erhalten Sie im Tourismusbüro. Dieser ist zeitlich unbegrenzt.

## Wildpark-Aurach

Öffnungszeiten:

Täglich von 9 – 17 Uhr

Wildfütterung: 14.30 Uhr

☎ 05356/65251

## Zahnärzte

Dr. Fink, Ellmau

☎ 3180

Dr. An der Lan, Hans Georg, St. Johann

☎ 05352/63762

## Zimmengewehrschießen mit dem Luftgewehr

Mit sportlichem Wetteifer wird bei den wöchentlichen Schießabenden im Schützenlokal im Feuerwehrhaus bei den vier automatischen Scheibenzuganlagen um das Goinger Leistungsabzeichen gerungen. Der beste Schütze des Jahres gewinnt zusätzlich einen Freiaufenthalt von 7 Tagen in Going. Jeden Donnerstag ab 19.30 Uhr im Feuerwehrhaus. Genauer Informationen erhalten Sie im Tourismusbüro.

## Zugauskünfte

ÖBB ☎ 05/1717

Internet: [www.oebb.at](http://www.oebb.at)

Reisebüro H & R

☎ 3377/3378

Tourismusbüro Going

☎ 2438

## Zugverbindungen

Internet-Ausdruck im Tourismusbüro kostenlos erhältlich.



**Der Obmann des Tourismusverbandes, Johannes Adelsberger, feierte seinen 40. Geburtstag – herzlichen Glückwunsch.**

Im Bild: Johannes Adelsberger, GF Rosie Pöll, Obm.-Stv. Anton Seiwald und AR-Vors. Michael Werlberger



## Pension Schnapperhof

Familie Werlberger

Dorf 39 und Kaiserweg 109 · A-6353 Going  
Telefon +43 5358 2462 oder 2043 · Fax 2462-4  
eMail: [schnapperhof@utanet.at](mailto:schnapperhof@utanet.at)  
[www.tiscover.com/schnapperhof](http://www.tiscover.com/schnapperhof)

## Gästehaus Werlberger



Gepflegte Frühstückspension in zentraler Lage. Alle Zimmer mit DU/WC, Balkon, Kabel-TV, Zimmertresore, Gartenterrasse, Frühstücks- bzw. Aufenthaltsraum, Stüberl mit offenem Kamin für gemütliche Abende. Garten mit Grillstation, kostenlose Garagenbenutzung. Unser „Gästehaus Werlberger“ im Ortsteil Prama bietet Ihnen gepflegte Ferienwohnungen für 2 - 4 Personen, komplett ausgestattet, kostenlose Garagenbenutzung.

**Wanderpauschale für 2 Personen: Euro 380,-**  
7 Tage Aufenthalt ÜF - 7 Tage Lift- und Wanderpass - 7 Tage Bade(s)pass am Badeseer Going



## Herzlich willkommen in der Region Wilder Kaiser-Brixental

### Liebe Gäste!

Es freut uns, dass Sie Ihren Urlaub bei uns in der Ferienregion Wilder Kaiser - Brixental verbringen bzw. einen Ferienaufenthalt bei uns planen. Auf dieser Seite wollen wir Sie über einige interessante Details zu Ihrer Ferienregion informieren:

Seit ca. 1 1/2 Jahren ist die neue regionale Marketingfirma unter dem Namen „Wilder Kaiser - Brixental Tourismus GmbH“ nun in Betrieb. Unsere Firma verfolgt 2 Hauptziele: Zum einen wird das Marketing der gesamten Region zentralisiert und einheitlich gesteuert, zum Anderen bietet die Wilder Kaiser - Brixental Tourismus GmbH den besonderen Service einer Informations- und Vermittlungszentrale. Täglich (auch an den Wochenenden und an Feiertagen) steht ein motiviertes Team von 8 - 21 Uhr zur Ihrer Verfügung. Ob Prospektanfragen, Wetterbericht, Zimmeranfragen oder allgemeine Information – die Wilder Kaiser Brixental Tourismus GmbH steht Ihnen immer mit Rat und Tat zur Seite. Überzeugen Sie sich selbst und testen Sie unseren Service.

Neben dem Betrieb der Informations- und Vermittlungszentrale verfolgen wir natürlich zahlreiche weitere Ziele. So planen wir z.B. einige



touristische Produkte und Pauschalen die Ihnen, liebe Gäste, Ihren Urlaub in unserer Ferienregion noch attraktiver gestalten sollen.

So wird z.B. im Herbst d.J. ein attraktives Programm unter dem Motto „Tiroler Vitalherbst“ angeboten. Grundpfeiler dieser Pauschalwochen sind sportliche Betätigung in der freien Natur (in erste Linie Wandern und Biken), traditionelle kulturelle Veranstaltungen wie z.B. Konzerte, Theateraufführungen und Vorträge sowie kulinarische Köstlichkeiten der regionalen Gastronomie. Die Pauschalwochen im Rahmen des „Tiroler Vitalherbst“ werden ab dem 14. September 2002 angeboten.

Nachdem unsere Region speziell auch für Familien sehr viel zu bieten hat, haben wir uns spezielle Familienpauschalen unter dem Motto „Best for Family“ einfallen lassen. Hier werden die An-

nehmlichkeiten einer Ferienwohnung, welche für Familien ausreichend Platz bietet, mit den infrastrukturellen Leistungen der Region kombiniert. So gibt es eine Woche für die ganze Familie mit Unterbringung in einer gemütlichen Ferienwohnung inkl. Lift- und Wanderpass zur uneingeschränkten Nutzung aller Bergbahnen der Region sowie den örtlichen Badeanlagen bereits ab € 519,- pro Familie pro Woche. Zusätzlich bieten die Orte ein attraktives Kinderprogramm an mehreren Tagen der Woche bei dem Spiel, Spaß und Abenteuer im Vordergrund stehen.

Auch der kommende Winter wirft bereits seine Schatten voraus. Wir starten von 13. - 15. Dezember 02 in die neue Wintersaison. Winterspaß im größten zusammenhängenden Skigebiet Österreichs kombiniert mit einem abwechslungsreichen Rahmenprogramm sind Garanten für

einen idealen Start ins Wintervergnügen. Pauschalen mit 2 Übernachtungen inkl. 2-Tages-Skipass und Rahmenprogramm sind bereits ab € 90,- buchbar.

Selbstverständlich konnten wir hier nur einige, wenige Aspekte unserer sehr breiten Arbeits- und Angebotspalette streifen. Wir hoffen Ihnen jedoch dennoch einen kleinen Einblick in die Tätigkeiten der Wilder Kaiser - Brixental Tourismus GmbH gegeben zu haben.

Mehr speziell zu unseren buchbaren Angeboten finden Sie auch im Internet unter [www.skiwelt.at](http://www.skiwelt.at). Alle unsere Anstrengungen haben ein klares Ziel – Ihnen liebe Leser – einen Urlaub in unserer wunderschönen Ferienregion Wilder Kaiser - Brixental noch attraktiver zu gestalten.

Wir würden uns freuen, Sie möglichst bald wieder bei uns begrüßen zu dürfen.

Wilder Kaiser - Brixental  
Tourismus GmbH

Dorf 35  
A-6352 Ellmau

Tel: +43-(0)5358-505  
(tägl. von 08 - 21 Uhr)  
Fax: + 43-(0)5358-505-55

mail: [info@skiwelt.at](mailto:info@skiwelt.at)

[www.skiwelt.at](http://www.skiwelt.at)



Fam. Seiwald, A-6353 Going, Kapellenweg 58  
Telefon 053 58/2485, 36 41, Fax 36 41-80  
Internet: [www.hotel.seiwald.at](http://www.hotel.seiwald.at)  
E-mail: [seiwald@at](mailto:seiwald@at)  
Internetcafé für Hausgäste gratis!

Herzlich willkommen im Familienhotel Seiwald!

Unsere persönlich geführte Hotelanlage besteht aus Familienhotel Kaiserschloßl und Chalet Seiwald, in denen Sie unvergessliche Urlaubstage erleben können.

**NEU: 650 m<sup>2</sup> Wellnessanlage, Erlebnis-Hallenbad mit Sauna, Solarium, Dampfbad, Tepetarium, Solegrotte, Kneippstraße, Infrarotkabine, Friseur, Kosmetik und Massage, Fitness-Center, großer Kinderspielbereich.**

Wir würden uns freuen, Sie in unserem Hause begrüßen zu dürfen.  
Ihre Gastgeber Toni und Elfi mit Toni und Patrick.

**FAMILIENHOTEL**  
**SEIWALD**  
*Hotel. Kaiserschloßl. Chalet*

## Going in den Augen der Kinder

### Die Gewinner des Malwettbewerbs

Der Malwettbewerb der Kinder in Going hat auch in der vergangenen Wintersaison wieder ein großartiges Ergebnis gebracht.

Unter der Anleitung von Rudolf Berger-Wiegele, einem der bekanntesten Künstler im Tiroler Unterland, haben die Kinder wunderschöne Bilder gemalt. Die Ergebnisse können sich sehen lassen.

Rudolf Berger Wiegele: „Es ist immer wieder ein großes Erlebnis zu sehen, mit welcher Hingabe die Kinder ihre Bilder malen. Und vor allem, was sie malen. Die Kinder sind von der Natur, den Bergen und der örtlichen Atmosphäre total begeistert. Ich brauche die Kinder gar nicht besonders zu motivieren. Sie sind so voller Ein-

drücke, dass immer gute Bilder entstehen.

### Die Gewinner:

Im Winter werden Schneemänner gebaut, Ski gefahren und gerodelt. Deshalb hat Marcel Bersch aus Modautal den Astberg mit den tollen Skipisten in Going gemalt. Seinem Bruder Erik gefällt die Goinger Pfarrkirche. Er hat sie gekonnt dargestellt.

Nina und Catrin Grammel aus Nürnberg sind fasziniert vom Wilden Kaiser, den Bauernhöfen mit ihren Feldern und Blumen. Ihnen gefällt Going zu jeder Jahreszeit.

Und alle vier bekommen, wie immer ein Überraschungspaket aus Going. Viel Spaß.

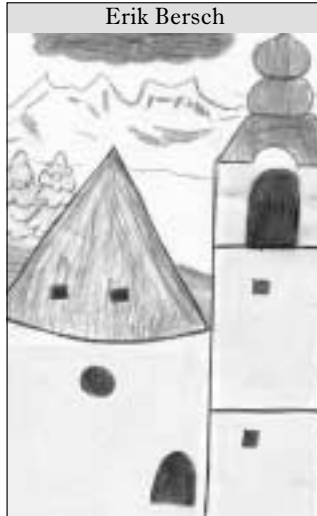
Auch in diesem Sommer wird Rudolf Berger-Wiegele wieder mit den Kindern malen.

Nähere Details finden Sie im Goinger Wochenprogramm.

Marcel Bersch



Erik Bersch



Catrin Grammel



Nina Grammel



## Mal-, Foto- und Keramikurse in Going



Mag. Phil. Rudolf Berger-Wiegele

„Besuch von Außen“ (Acryl auf Leinen, 70 x 100 cm)

Der Tourismusverband Going am Wilden Kaiser veranstaltet gemeinsam mit dem Verein

Frau **Elfriede Dums** (Keramikkurs/Mai),

Frau **Margarethe Oberdorfer** (Keramikkurs/Sept.),

Herr **Rudolf Berger-Wiegele** (Zeichnen/Mai/Sept.),

Herr **Andreas Stögerer** (Fotokurs/Mai/Sept.)

*KreArtiva*

für Kunst und Fotografie im Jahr 2002 einwöchige Mal-, Foto- und Keramikurse.

Dazu möchten wir alle Kunstinteressierten recht herzlich einladen.

Sie werden es genießen, in einer wunderschönen Landschaft auf „Motivsuche“ zu gehen und sich von den verschiedensten Objekten inspirieren zu lassen. Es stehen uns geeignete Räumlichkeiten in Going für die verschiedensten Arbeiten zur Verfügung. Unsere Kurse werden von renommierten einheimischen Künstlern geleitet. Sie sind für Anfänger wie auch für Fortgeschrittene geeignet, da die jeweiligen Kursleiter auf die individuellen Bedürfnisse jedes Teilnehmers eingehen.

### KURSLEITER:

Frau **Helga Gärtner** (Mischtechnik/Mai/Sept.),

Frau **Gabriela Brüchert** (Aquarellkurs/Mai),

Frau **Christine Winsauer** (Aquarellkurs/Sept.),

### KURSTERMINE:

20. – 26. Mai 2002 /

02. – 08. September 2002

Die Kurse dauern jeweils von Montag bis Freitag von 9.00 – 12.00 und von 14.00 – 17.00 Uhr.

Am Samstag erfolgt gemeinsam mit dem jeweiligen Kursleiter der Aufbau der Bilder-, Foto- und Keramikausstellung mit den jeweiligen Werken der Kursteilnehmer. Die Teilnehmeranzahl pro Kurs beträgt maximal 15 Personen.

### KURSBEITRAG:

€ 313,-

Auf Anfrage senden wir Ihnen gerne unseren Kursfolder zu. Nähere Informationen bezüglich einer Anmeldung erhalten Sie beim:

Tourismusverband  
Going am Wilden Kaiser  
A-6353 Going, Dorf 38

Tel.: +43-(0)53 58 / 24 38  
Fax +43-(0)53 58 / 35 01

Internet: [www.going.at](http://www.going.at)  
eMail: [info@going.at](mailto:info@going.at)

# Das Sommerprogramm für unsere großen und kleinen Gäste

## Montag

**9.30 Uhr: Kultur-Historischer Spaziergang durch Going.**



Mag. Phil. Rudolf Berger-Wiegele wird von Juni bis September jeweils montags, in der Zeit von 9.30 bis ca. 12.30 Uhr, über die Geheimnisse, Kunstschätze und kulturellen Eigenheiten von Going berichten. Route: Dorfplatz-Kirche-Prama-Schwendt-Tourismusbüro. Treffpunkt: Tourismusbüro, kostenlos. Anmeldung bis Montag 9 Uhr erforderlich.

## „Kaiser Nacht“ – Erlebnis-Tour mit Übernachtung im Wilden Kaiser

Im Preis von € 12,- sind Abendessen und Frühstück auf der Alm enthalten.

Betreut werden die Kinder rund um die Uhr von ausgebildeten Pädagogen. Im Vordergrund steht, dass die Kinder nicht überanstrengt werden und jedes Kind ab sechs Jahren den Weg schafft.



Seppi Trenker

Für die Kinder gehört die Kaiser-Nacht zu den schönsten Urlaubs-Erlebnissen. Holz sammeln, Lagerfeuer machen, Würstchen braten, die Natur

erkunden. Gruppenspiele im Schein des Feuers.

Abenteuergeschichten unter dem Sternenzelt, die Nacht in der Hütte - Erlebnisse, die man nie wieder vergisst.

Am Dienstag gegen 12 Uhr sind die Kinder dann wieder im Ort. Die Anmeldungen für die Kaiser Nacht sollte montags bis 12 Uhr erfolgen.

## Dienstag

### 9 Uhr: Radwandern

Jeden Dienstag findet ab 9 Uhr eine geführte Radtour statt. Anmeldung jew. bis Montag 18 Uhr im Tourismusbüro. Kostenlos. Trekkingräder oder Mountainbikes werden auf Wunsch bereitgestellt.

### 10 Uhr:

### Romantische Kutschenfahrt

„Rund um Going“. Dauer ca. 1 Stunde. Anmeldung jeweils bis Montag 18 Uhr im Tourismusbüro. Kosten: € 8,- p.P., Kinder bis 12 Jahre € 4,-

### 14 bis 16 Uhr: Das große Kinder-Aktiv-Programm

Seit vielen Jahren ist Rudolf Berger-Wiegele, den alle Kinder Rudolf nennen, eine der ersten und besten Adressen für die Kinder. Rudolf begeistert die Kleinen mit Malprogrammen, Wanderungen und Naturerlebnissen.

### Jeden Dienstag erwartet er seine Gäste vor dem Tourismusverband zum großen Kinder-Aktiv-Programm.

Von 14 bis 16 Uhr malt und bastelt er mit ihnen, erzählt über Going und die Berge, weckt Phantasien und schafft unvergessliche Urlaubserinnerungen bei den Kindern.

Rudolf Berger-Wiegele, selbst ein hervorragender und anerkannter Maler, schwärmt von der Kreativität seiner Urlaubsschüler: „Es ist toll, wie spontan die Kinder zu den Farben greifen und zum Beispiel den Wilden Kaiser auf das Papier zaubern“. Weitere Lieblingsmotive sind der Goinger Badeseesee und die Kirche. Gemalt wird mit Buntstiften, Farb- und Pastellkreide. Das Material wird bereitgestellt, die Kinder zahlen nur einen geringen Kostenbeitrag von € 4,-.

Damit sich die kleinen Künstler stärken können, steht auch immer eine kleine Zugabe neben der Staffelei: Kuchen, Schokolade und Kakao fördern die Kreativität. Im Sommer gibt es

auch wieder einen Wettbewerb um das schönste Ferienbild. Höhepunkt der Künstler-Saison wird in diesem Jahr das Goinger Straßenmalfest.

## Die „Giselabahn“ – der besondere Nostalgiezug

Vom Brixental über St. Johann nach Zell am See. Rückfahrt mit dem Bus. Anmeldung bis Samstag 11 Uhr. Kosten: Erwachsene € 25,- Kinder bis 12 Jahre € 12,50.

## Mittwoch

**8.30 Uhr: Geführte Wanderung.** Jeden Mittwoch gibt es eine andere Überraschung, ein anderes Ziel. Die Touren werden von Wanderführer Balthasar Wieser zusammengestellt und betreut. Anmeldung bis jeweils Dienstag, 18 Uhr, im Tourismusbüro. Kostenlos.



Wanderführer  
Balthasar Wieser

### 9 Uhr: Kinderprogramm: Der Natur auf der Spur – Jeden Mittwoch geht Rudolf mit den Kindern auf Entdeckungstour.

„Der Natur auf der Spur“ wandern die Kinder durch Going und lernen Pflanzen und Tiere der Umgebung kennen. Start ist jeweils 9 Uhr beim Tourismusverband. Von da aus geht es in Richtung Gabelhof, wo vor allem auf die Stadtkinder ein tolles Erlebnis wartet. Auf dem Rückweg entlang des Dorfbaches dreht sich noch einmal alles um Bäume und Pflanzen in den Alpen.

Kosten pro Kind: € 4,- (Jause inbegriffen).

### 18 Uhr: Kinder-Fußball:

**Der Kaiser-Kick:** Der Mittwoch Abend gehört in Going den Fußballern: Um 18 Uhr treffen sich die Kinder im Alter von 8 bis 12 Jahren am Sportplatz. Es wird bei jedem Wetter 2 x 15 Minuten vom 28. Juli bis 22. August gespielt. Die Teil-

nahme am Kaiser-Kick ist kostenlos und auf eigene Gefahr. Die Anmeldung sollte bis jeweils Mittwoch, 17 Uhr im Tourismusbüro erfolgen.

### 19 Uhr: Senioren-Gästefußball

### 19.30 Uhr: Stockschießen auf dem Asphalt

Auch im Sommer kann man die Stockbahnen beim Feuerwehrhaus in Anspruch nehmen. Gruppenmeldungen unter Tel. 3341 oder 3947 (Alois Hofer) Bahnen- und Stockgebühr € 3,- pro Person.

## Donnerstag

### Am Donnerstag geht's um 11 Uhr zur Kinder-Olympiade am Badeseesee.

Dort gibt es viele neue Überraschungen und Riesenspaß beim neuen Kinderspielpark mit der längsten Freiland-Wasserrutsche Tirols. Und wie bei jeder Olympiade gibt es hinterher eine Urkunde, Grillwürstchen und Getränk. Die Teilnahmegebühr beträgt pro Kind: € 4,-.

**19.30: Luftgewehr-Schießen** im Schützenheim der Schützenkompanie. Gebühr für Leihgewehre, 3 Schuss Probe, 10 Wertungsschüsse € 2,-. Das Leistungsabzeichen ist kostenlos. Informationen im Tourismusbüro.

### 20 Uhr: Heimatbühne Going

Die Theateraufführung findet jeden Donnerstag – im Juli u. August wöchentlich und im September alle 14 Tage statt. Eintritt: € 5,50. Kartenvorverkauf im Tourismusbüro.

## Freitag

### 9 Uhr: Goings beliebte Gäste-Tennis-Turniere auch für Kinder.

Ab Mitte Juni bestreiten auf den Plätzen des TC Going unsere Gäste ein Tennis-Turnier, Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen. Anmeldung bis jeweils Donnerstag, 17.30 Uhr im Tourismusbüro, Nenngeld € 4,50 pro Spieler.

### 20 Uhr: Platzkonzert der Bundesmusikkapelle Going

beim Musikpavillon am Dorfplatz vom 14. Juni bis 22. September.

**Anmeldungen und Treffpunkt zu den einzelnen Veranstaltungen ist, soweit nicht anders angegeben, das Büro des Tourismusverbandes.**

**Bitte beachten Sie die Insertionen unserer heimischen Dienstleister und Anbieter**

# Natur genießen in Going am Wilden Kaiser



## Going ist ein einzigartiges Wander- und Kletterparadies

Wandern Sie doch einfach mit dem Lift. Eine herrliche Sache, Wanderspaß für die ganze Familie. Holen Sie Ihren Lift- und Wanderpass, der Ihnen Schlüssel für insgesamt 12 Seilbahnen und Lifte in der BergWelt Wilder Kaiser Brixental, d. h. in Brixen im Thale, Ellmau, Going, Hopfgarten, Itter, Kelchsau, Scheffau, Söll und Westendorf für beliebig viele Berg- und Talfahrten ist.

Sie können alle Liftanlagen, so oft Sie nur wollen, benutzen.

7 Tage zum Preis von € 29,- für Erwachsene, Kinder € 14,50

14 Tage zum Preis von € 40,-

für Erwachsene, Kinder € 20,-  
**Nutzen Sie die tolle Kombination mit Eintritt in den Badesee Going:**

7 Tage zum Preis von € 40,- für Erwachsene, Kinder € 20,-, 14 Tage zum Preis von € 60,- für Erwachsene, Kinder € 30,-, Lichtbild nicht vergessen. Kinderpreise gelten von 6-16 Jahre.

**Familienkarte:** Familien mit Kindern bezahlen nur für ein Kind – jedes weitere Kind fährt gratis. Die Familienkarte ist gültig bei allen Einzelfahrten bei der Astbergbahn in Going.

**Neu: Saison-Wanderpass** - Erwachsene € 75,-, Kinder € 37,50.

**Einzelfahrten** mit der Astbergbahn - Kinderpreise gelten von 6 bis 16 Jahre:

Berg- und Talfahrt für Erwachsene € 7,50, Kinder € 4,50 mit Gästekarte, Bergfahrt für Erwachsene € 7,-, Kinder € 4,-

Die Astbergbahn in Going ist vom 1. Juni bis 6. Oktober 2002 in Betrieb. Idealer Ausgangspunkt für viele Wanderungen in der BergWelt Wilder Kaiser Brixental. Täglich von 9.00 bis 16.30 Uhr. (Mittagspause von 12 bis 13 Uhr). Fahrzeiten zu jeder vollen Stunde. Bei Gruppen über 6 Personen sind Fahrten jederzeit möglich (außer in der Mittagspause). Kein Fahrbetrieb bei Regen.

Fahrkarten erhalten Sie an der Astbergbahn, im Reisebüro H&R und im TVB-Büro Going.

**Astbergbahn Info-Telefon:**  
05358/2442, Fax: 05358/2442-13



## Klettern in Going

Die wilde Romantik des Kaisergebirges wird auch Sie in Ihren Bann ziehen. Gesicherte Steiganlagen eröffnen auch dem nicht geübten Bergsteiger das Felsmassiv und neue Horizonte. In Zusammenarbeit mit der Bergsportschule Going organisiert der Tourismusverband geführte Almwanderungen und Gipfelbesteigungen. Der Schleier Wasserfall und die Wilderer Kanzel zählen zu den schönsten Freiklettergebieten in der Region.

**Bergsportschule Kaisergebirge** - Tel./Fax 053 58 / 27 50.



**Beheiztes Erlebnisbad mit Überdachung (Sommer und Winter) · Kinderspielplatz mit Kegelbahn und Putting-Green**



Genießen Sie den Komfort, die ausgezeichnete Küche und die persönliche Atmosphäre. Unser Haus bietet Sauna, Dampfbad, Whirlpool, Solarium, Fitnessraum mit Tischtennis, Kinderspielzimmer, Aufenthaltsraum mit Tagesbar, Liegewiese, Garage. Neu: Panoramahotel, Tiroler Stube, Wanderwege direkt am Haus, Grill-Unterhaltungsabende und Wanderungen zur eigenen Alm.  
**Top-Angebote für Vereine, Gruppen und Seminare auf Anfrage.**

Familie Johann Seiwald  
Dorf 61 · A-6353 Going  
Telefon 053 58 / 24 41  
Fax 053 58 / 24 41-4  
eMail: info@sonnenhof-going.at  
Internet: www.sonnenhof-going.at



## Gästeehrungen im Winter 2001/2002

### 10 Jahre:

Sylvia u. Wolfgang Rerrer

Sohn Nils Rerrer

Christa Gerlich

Andre u. Dominic Knop

Michael Morlok

Karin u. Detlef Böhle

Stefanie Dorn

Thomas Thölken

Anette u. Volker Luzniak-Flachmann

Tochter Karen-Marleen Luzniak-Flachmann

Eike Garnschroeder

Carina Dillenberger

Elisabeth u. Helmut Itgenhorst

Brigitte u. Ulrich Stelzer

Elvira u. Dieter Herget

Tochter Maximiliane Herget

Tochter Marie-Christin Herget

Sohn Hendryk Herget

Marianne u. Manfred Schüler

Siegfried Weiss

Matthäus Oschonig

Bernhard Smolle

Kurt Partoloth

Jutta Stadtmüller

Rita u. Dr. Joachim Böttger

Tochter Sarah Böttger

Sigrid u. Matthias Wittenberg

Tochter Maria Wittenberg

Tochter Diane Wittenberg

Ulrike u. Gernot Spangenberg

Sohn Gregor Spangenberg

Tochter Caroline Spangenberg

Nina Wiesbauer

Astrid u. Nils Gramkow

Nettie de Keyser

Sohn Brian de Keyser

aus Großsolt

aus Großsolt

aus Mainz-Hechtsheim

aus Rheinberg

aus Villingen

aus Castrop-Rauxel

aus Schlüchtern

aus Schlüchtern

aus Bad Essen

aus Bad Essen

aus Gütersloh

aus Bornich

aus Geldern

aus Geldern

aus Voehnberg

aus Voehnberg

aus Voehnberg

aus Voehnberg

aus Agersheim

aus Wernberg

aus Wernberg

aus Wernberg

aus Wernberg

aus Hasselroth

aus Berlin

aus Berlin

aus Berlin

aus Berlin

aus Berlin

aus Kahla

aus Kahla

aus Kahla

aus Wimpassing

aus Lübow

aus Didam

aus Didam

bei Fam. Müller, Pens. Kaiserhof

bei Fam. Müller, Pens. Kaiserhof

bei Frau Frieda Hintler

bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof

bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof

bei Fam. Lang, Haus Roland

bei Fam. Hausberger

bei Fam. Hausberger

bei Fam. Sevignani, Rattinhof

bei Fam. Sevignani, Rattinhof

bei Fam. Sevignani, Rattinhof

bei Fam. Hinterholzer

bei Frau Rosa Persterer, Haus Zillertal

bei Frau Rosa Persterer, Haus Zillertal

bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof

bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof

bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof

bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof

bei Fam. Oberleitner, Pens. Blattlbauernhof

bei Fam. Oberleitner, Hotel Blattlhof

bei Fam. Oberleitner, Hotel Blattlhof

bei Fam. Oberleitner, Hotel Blattlhof

bei Frau Lisi Wieser

bei Fam. Foidl, Harrashof

bei Fam. Foidl, Harasshof

bei Fam. Foidl, Harasshof

bei Fam. Foidl, Harasshof

bei Fam. Foidl, Harasshof

bei Fam. Hausberger

bei Fam. Hausberger

bei Fam. Hausberger

bei Fam. Foidl, Harasshof

bei Fam. Seiwald, Hotel Sonnenhof

bei Fam. Alois Angerer

bei Fam. Alois Angerer



10 Jahre: Denise Schmitt aus Neunkirchen.  
Familie Schmitt wohnt bei Familie Hausberger



10 Jahre: Siegfried Weiss, Matthäus Oschonig, Bernhard Smolle,  
Kurt Partoloth wohnen im Hotel Blattlhof

## Gästeehrungen im Winter 2001/2002

Stephan Maas	aus Eerfel	bei Fam. Maria u. Albert Erber
Ronnie u. Ruud Puts	aus Helmond	bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof
Elisabeth u. Edgar Donner	aus Meerholz	bei Fam. Müller, Pens. Kaiserhof
Denise u. Alex Stoltenberg	aus Crorinchen	bei Fam. Oberleitner, Hotel Blattlhof
Paul Steen	aus Loppem	bei Fam. Müller, Pens. Norbert
Koen Beuselinck	aus Loppem	bei Fam. Müller, Pens. Norbert
Jo Van Dierendonck	aus Loppem	bei Fam. Müller, Pens. Norbert
Joke u. Jan Verheyen	aus Meerlo	bei Fam. Oberleitner, Pens. Blattlbauernhof
Egon Domnik	aus Dinslaken	bei Fam. Schwaiger, Pens. Brantlhof
Laura u. Jan van Bergen	aus Medemblik	bei Fam. Salfenauer, Knappenhof
Monika u. Günter Vroomen	aus Stolberg	bei Fam. Wieser, Landhaus Seerose
Gertrude u. Rudolf Fischer	aus Salzgitter	bei Fam. Wieser, Landhaus Seerose
Elfriede u. Klaus Müller	aus Westernohe	bei Fam. Oberleitner, Pens. Blattlbauernhof
Karin u. Hans-Jürgen König	aus Friedland	bei Fam. Oberleitner, Pens. Blattlbauernhof
Arco Jacob Goud	aus Dordrecht	bei Fam. Aggstein, Forellenhof
Renate u. Egon Leuchtenberger	aus Winsen/Luhe	bei Fam. Adelsberger, Pens. Bergland
Erna Walenta	aus Wien	bei Fam. Keuschnick
Margarete u. Wolfgang Treuner	aus Nürnberg	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof
Denise Schmitt	aus Neunkirchen	bei Fam. Hausberger

### 15 Jahre

Christel u. Rolf Leister	aus Waldsee	bei Fam. Adelsberger, Pens. Bergland
Tochter Sandra Leister	aus Waldsee	bei Fam. Adelsberger, Pens. Bergland
Philipp Westerbarkei	aus Verl	bei Fam. Seignani, Rattinhof
Axel Holländer	aus Wegberg	bei Fam. Werlberger, Pens. Auhof
Dany Bauer	aus Wolfisheim	bei Fam. Heuberger, Pens. Sunnbichl
Günther Wurm	aus Neumarkt	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof
Doris u. Friedrich Hopf	aus Wendelstein	bei Fam. Oberleitner, Pens. Strasserhof
Rosel u. Peter Dillenberger	aus Bornich	bei Fam. Hinterholzer
Elisabeth u. Gerhard Buchner	aus Nürnberg	bei Fam. Fuchs, Pens. Sunnberg
Christa u. Horst Ibe	aus Wiehl	bei Fam. Foidl, Pens. Jägerhof
Cindy u. Toén Feyen	aus Tegelen	bei Fam. Hinterholzer, Gasthof Dorfwirt
Gertraud u. Karl Benedikt	aus Hettstadt	bei Fam. Seiwald, Hotel Sonnenhof
Gerti u. Ernst Kaufmann	aus Aschaffenburg	bei Fam. Seiwald, Hotel Sonnenhof
Irmgard u. Christian Fischer	aus Obernburg	bei Fam. Seiwald, Hotel Sonnenhof
Marion u. Rolf-Rainer Schreiber	aus Schwäbisch-Hall	bei Fam. Oberleitner, Hotel Blattlhof
Lars van Ingen	aus Hoofddorp	bei Fam. Pirchl, Lanzenbauer



15 Jahre: Familie Goud und De Jongh aus Holland verbringen den Urlaub im Forellenhof bei Familie Aggstein



15 und 30 Jahre: Familie Holländer und Lenzen wohnen im Auhof bei Familie Werlberger

## Gästeehrungen im Winter 2000/2001

Maria und Thomas Garnschroeder	aus Gütersloh	bei Fam. Seignani, Rattinhof
Adele u. Wilhelm Schramek	aus Wien	bei Fam. Müller, Pens. Kaiserhof
Elisabeth u. Petrus De Wit	aus Boskoop	bei Fam. Oberleitner, Hotel Blattlhof,
Reingard Wiesbauer	aus Wimpassing	bei Fam. Foidl, Harasshof
Angela Baier	aus Wien	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof
Sigrid u. Heinz Sasse	aus Braunschweig	bei Fam. Gerold Erber
Ute Homann	aus Essen	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof,
Anna u. Jacob Jan de Jongh	aus Dordrecht	beim Forellenhof, Fam. Aggstein
Bastiana-Wilhelmina u. Johannes Pieter Goud	aus Dordrecht	beim Forellenhof, Fam. Aggstein
Sandra Landgraf	aus Hamburg	bei Fam. Pirchl, Lanzenbauer
Ingrid u. Willi Junker	aus Krefeld	bei Fam. Schwaiger, Pens. Brantlhof

### 20 Jahre:

Gabi und Stefan Pickel	aus Königswinter	bei Fam. Foidl, Pension Jägerhof
Anette u. Karl Westerbarkei	aus Verl	bei Fam. Seignani, Rattinhof
Tochter Katrin Westerbarkei	aus Verl	bei Fam. Seignani, Rattinhof
Barbara Senfft	aus Obernburg	bei Fam. Seiwald, Hotel Sonnenhof
Anneliese u. Oskar Grob	aus Obernburg	bei Fam. Seiwald, Hotel Sonnenhof
Martha u. Hugo Bolz	aus Mömlingen	bei Fam. Seiwald, Hotel Sonnenhof
Gerhard Klockhaus	aus Duisburg	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof
Aafje u. Bertus Kunst	aus Krommenie	bei Fam. Oberleitner, Hotel Blattlhof
Doris u. Jürgen Fielenbach	aus St. Augustin	bei Fam. Trixl, Fritzenbauernhof,
Rita u. Reiner Chudaska	aus Mühlheim	bei Frau Maria Keuschnick
Katharina u. Kurt Kalfels	aus Treis-Karden	bei Fam. Rosa u. Hans Schipflinger, Pens. Schipflinger
Margje u. Boele Weide	aus Ruinen	bei Hotel Blattlhof, Fam. Oberleitner
Hanny u. Hans van de Vlekkert	aus Baarn	bei Fam. Erber, Helfernhof
Judith van de Vlekkert	aus Baarn	bei Fam. Erber, Helfernhof
Michiel van de Vlekkert	aus Baarn	bei Fam. Erber, Helfernhof
Karoline u. Albert Schmitz	aus Köln	bei Fam. Marianne u. Josef Foidl
Luise Redl	aus Wien	bei Fam. Foidl, Guggenhof

### 25 Jahre:

Robert Bauer	aus Wolfisheim	bei Fam. Heuberger, Pens. Sunnbichl
Marlene u. Joachim Moll	aus Sinzing	bei Frau Elisabeth Höck
Ludwiga u. Fritz Flath	aus Heppenheim	bei Fam. Georg Pletzer, Haus Sonnenschein
Christian Wiesbauer	aus Wimpassing	bei Fam. Foidl, Harasshof
Dagmar Wenzel	aus Stuttgart	bei Fam. Seignani, Rattinhof



20 und 30 Jahre: Edith Rauch und Luise Redl aus Wien wohnen bei Familie Foidl im Guggenhof



25 Jahre: Elly und Jürgen Koester aus Hamburg wohnen bei Christine Heuberger

## Gästeehrungen im Winter 2001/2002

Susanne u. Günther Baier	aus Wien	bei Fam. Werlberger, Schnapperhof
Elly u. Jürgen Koester	aus Hamburg	bei Frau Christine Heuberger
Elisabeth u. Ulrich Müller	aus Westernohe	bei Fam. Oberleitner, Blattlbauernhof
Lotti u. Gerd Neutzsch	aus Trier	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof

### 30 Jahre:

Birgit Holländer	aus Wegberg	bei Fam. Werlberger, Pens. Auhof
Anneliese u. Günther Lenzen	aus Aachen	bei Fam. Werlberger, Pens. Auhof
Petra Wurm	aus Neumarkt	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof
Gerda u. Helmut Wirths	aus Wiehl	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof
Anneliese u. Josef Mengen	aus Treis-Karden	bei Fam. Rosa u. Hans Schipflinger, Pens. Schipflinger
Waltraud u. Heinrich-A. Wessin	aus Schleswig	bei Frau Maria Widmann
Rita u. Helmut Westphal	aus Flensburg	bei Frau Maria Widmann
Monika Domnik	aus Dinslaken	bei Fam. Schwaiger, Pens. Brantlhof
Christel u. Andreas Oster	aus Wipperfürth	bei Fam. Müller, Pens. Norbert
Rauch Edith	aus Wien	bei Fam. Foidl, Guggenhof,

### 35 Jahre

Friederike und Hermann Berger	aus München	bei Frau Christine Heuberger
Edda u. Ludwig Mayer	aus Gau-Bischofsheim	bei Frau Frieda Hintler
Inge u. Erwin Klein	aus Duisburg	bei Fam. Werlberger, Pens. Schnapperhof
Agnes u. Peter Kreuder	aus Bedburg	bei Fam. Steiner, Pens. Glasererhof
Ursula u. Klaus Sugge	aus Berlin	bei Fam. Trixl, Fritzenhof
Rosemarie u. Helmut Selter	aus Stuttgart	bei Fam. Sevnigani, Rattinghof
Bärbel u. Herbert Mörschbach	aus Münster-Sarmsheim	bei Fam. Sojer, Schwabhof
Anneliese u. Reinhard Spitzer	aus Duisburg	bei Fam. Schwaiger, Pens. Brantlhof
Elisabeth u. Manfred Spitzer	aus Iserlohn	bei Fam. Schwaiger, Pens. Brantlhof
Eberhard Spitzer	aus Duisburg	bei Fam. Schwaiger, Pens. Brantlhof
Marianne u. Manfred Fay	aus Duisburg	bei Fam. Schwaiger, Pens. Brantlhof

### 40 Jahre

Josef Völkl	aus Nürnberg	bei Fam. Steiner, Pens. Glasererhof
Jenny u. Emil Hanisch	aus Berlin	bei Fam. Fuchs, Pens. Sunnberg
Erika u. Heinz Trexler	aus Meerbusch	bei Frau Kunigunde Horngacher



30 und 35 Jahre: Fam. Mengen aus Treis-Karden bei Rosa Schipflinger, Fam. Wessin aus Schleswig und Fam. Westphal aus Flensburg bei Maria Widmann, Fam. Domnik aus Dinslaken und Fam. Spitzer aus Duisburg bei Fam. Schwaiger, Brantlhof



40 Jahre: Jenny und Emil Hanisch aus Berlin bei Familie Fuchs, Pension Sunnberg





**Herzlich willkommen!**  
**Beim heurigen Handwerks-Kunstmarkt laden wir Sie gerne auf ein Begrüßungsschnapserl ein. Wir freuen uns auf Sie.**

Es sind wieder ganz besondere Tage, diese Freitage, an denen der Goinger Handwerks-Kunstmarkt stattfindet. Dann kommt Bewegung ins Dorf. Auf dem Dorfplatz werden die Verkaufsstände geschmückt. Gegen Nachmittag ziehen die ersten Dufte vom Marktplatz durch das Dorf.

Viermal finden auch im Sommer 2002 wieder die Handwerks-Kunstmärkte mit vielen neuen Attraktionen statt:

**am 14. Juni, 19. Juli, 16. August und 6. September von 17 bis 20 Uhr.** Dabei werden mehr als 100 Handwerker und Künstler ihr Können auf dem Dorfplatz zeigen.

Die Bäuerinnen des Ortes kochen mit natürlichen Produkten aus Garten und Feld g'schmackige Tiroler Bauern-



## Handwerks-Kunstmarkt Going – mit vielen neuen Attraktionen

kosten. Probieren auch Sie hausgemachte Spezialitäten wie Kasspatzln, Brodakrapfen, etc. Umrahmt wird der Handwerks-Kunstmarkt von Goinger Volksmusik - Harfe, Hackbrett, Alphorn und schöne Stimmen. Um 19 und 20 Uhr spielt die Goinger Gasslmusik traditionelle Musikstücke. Brauchtum wird in diesem Sommer groß geschrieben – so werden u.a. Volkstänze vorgeführt und Theaterstücke aufgeführt. Auch kann man beim Brot backen zusehen. Erleben Sie mit den Menschen aus Going diese einzigartige, schöne und erholsame Atmosphäre.

Der Eintrittspreis: € 3,-, Kinder sind frei. Mit diesem Beitrag wird die alte Handwerkskunst erhalten und gefördert.

**Wichtig:** Der Handwerks-Kunstmarkt wird nur bei trockenem Wetter durchgeführt. Es gibt keine Ersatztermine bei Regen! Jedoch: Bauernkost und Bauernprodukte werden bei jeder Witterung angeboten.

**Information: Tel. 05358/2438**



### Traditionelles beim Handwerks-Kunstmarkt

Alphornbauen  
 Alpenhornblasen  
 Bauernmalerei  
 Besenbinden  
 Blumenbinden  
 Brautsträußebinden  
 Bienenwachskerzen  
 Brot backen  
 Christbaum-Schmuck  
 Dengln  
 Dogglmachen  
 Drechseln  
 Edelweiß-Schnitzer  
 Fassbinden  
 Gamsbartbinden  
 Gerberei  
 Glasschleifen, -blasen  
 Glasmalen  
 Glockenstuhlmachen  
 Glockenriemensticken  
 Glockenstrickmachen  
 Goldsticken  
 Hacheln  
 Handweben  
 Hinterglasmalen  
 Hirschhornschnitzer  
 Holzrohrbohren  
 Holzschnitzen  
 Holzschuhmachen  
 Hufschmied

Kapellenbau  
 Korbflechten  
 Kreuzsticken  
 Krippenbauen  
 Lederhosen anfertigen  
 Malgemeinschaft  
 Papierblumenbinden  
 Pilotenschlagen  
 Portraitmalen  
 Porzellanpuppenherstellen  
 Ranzensticken  
 Sattler  
 Säcklerei  
 Schindelklieben  
 Schnapsbrennen  
 Seidenmalen  
 Spinnen  
 Stoffpuppenherstellen  
 Teddybären-Erzeugung  
 Tatschn  
 Töpfern  
 Trachtenpuppenherstellen  
 Trachtenschneider  
 Volksmusikanten  
 Volkstanzgruppen  
 Zaunmachen  
 Zimmern  
 Zwirnerzeugung

... und vieles mehr

### Kulinarische Genüsse auf dem Markt

Brot frisch aus dem Ofen  
 Bauernmarkt  
 Bienenhonig  
 Erfrischungsgetränke  
 Germkiachl  
 Brodakrapfen  
 Käserei

Kasspatzln  
 Prügeltorte  
 Hausgemachte Torten und Kuchen  
 Hausgemachte Brote  
 Holzknecht-Miasl  
 Hausgebrannte Schnäpse



Für **Erstkommunion, Muttertag** und **Firmung** verwöhnen wir Sie gerne mit Spargelspezialitäten und unseren neu kreierten à la carte-Gerichten

## PENSION-CAFÉ RESTAURANT *Alexandra*

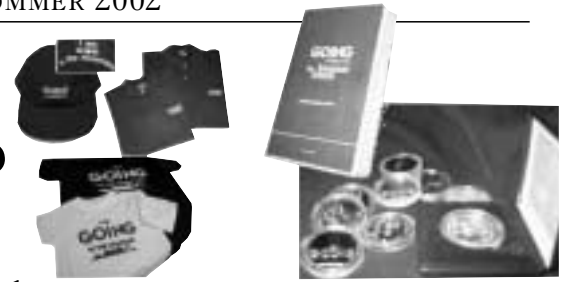
Alexandra Fuchs  
 A-6353 Going am Wilden Kaiser  
 Marchstraße 8  
 Telefon 0 53 58 / 43 092 • Fax 0 53 58 / 44 206  
 e-mail: pension.alexandra@aon.at



Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Ab 27. April wieder geöffnet**

# Jetzt bestellen – Qualität aus dem Going-Shop



- \* Going Sportmütze, dunkelblau, bestickt € 14,50 Best.Nr: 1011
- \* Going T-Shirt, dunkelblau oder weiss  
Größen: Kinder 140, S,M,L,XL - 100% Baumwolle, bedruckt  
€ 10,10 Best.Nr: 10120
- \* Going Polo-Shirt, dunkelblau  
Größen: Kinder 9-10, S, M, L, XL, XXL -  
100% Baumwolle, bestickt  
€ 19,- (Kinder € 17,-) Best.Nr: 10130
- \* Neu: Kombi Angebot  
Going Sportmütze und Polo-Shirt € 30,- Best.Nr: 10140
- \* VHS Videokassette, 35 Minuten € 21,- Best.Nr: 10150
- \* Gedenkmünze Kupfer  
10 Jahre Handwerks-Kunstmarkt, € 5,10 Best.Nr: 10160
- \* Gedenkmünze Silber, 925 Sterling-Silber  
10 Jahre Handwerks-Kunstmarkt, € 18,20 Best.Nr: 10170
- \* Going Sommer-Poster  
Format 96 cm x 67 cm € 2,90 Best.Nr: 10180
- \* Poster Hale Bopp über dem Wilden Kaiser  
Format 60 cm x 42 cm € 2,90 Best.Nr: 10181

## Aus unserer Bibliothek von Sebastian Haselsberger:

- \* Der Kleinhäusler € 18,20 Best.Nr: 10190
- \* Die Orgelpfeifen € 20,30 Best.Nr: 10191
- \* Kleines Dialektwörterbuch € 9,50 Best.Nr: 10192

Faxen oder mailen Sie uns Ihre Bestellung einfach zu.  
Die Lieferung erfolgt per Nachnahme nach Eingang der  
Bestellung. Preise zzgl. Versand- und Nachnahmekosten.  
Solange der Vorrat reicht.

## Bestellformular

Besteller - Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Datum/Unterschrift: \_\_\_\_\_

Anzahl:	Bestell-Nr.	Größe:	Preis:	Total:

**Fax-Hotline: +43(0)5358/3501, E-Mail: [info@going.at](mailto:info@going.at)**

## Theater in Going

**Lustspiel: „Flitterwochen zu siebt“ – Das neue Stück der Heimatbühne Going von Martin Fischer in 3 Akten.**

Inhalt: Seine Flitterwochen will ein junges Paar dort verbringen, wo der Bräutigam seine Jugend verbracht hat. Die Pension ist aber überfüllt und so gibt das Wirtsehepaar sein Schlafzimmer her. Dies führt zu turbulenten Verwicklungen sodass statt zwei oft sieben Personen im Schlafzimmer sind.

**Premiere:** 11. Juli 2002, 20 Uhr im Dorfsaal Going. Weitere Spieltermine: von Juli bis August wöchentlich jeden Donnerstag, im September alle 14 Tage.

## Gästefußball: Der Kaiser-Kick

Der Mittwoch gehört in Going den Fußballern: Um 18 Uhr treffen sich die Kinder am Sportplatz in Going. Alter 8 bis 12 Jahre. Spielzeit: 2 x 15 Minuten. Die Teilnahme am Kaiser-Kick ist auf eigene Gefahr.



Das gilt auch für die Erwachsenen, sie beginnen um 19 Uhr. Alter: ab 24 Jahre. Spielzeit: 2 x 30 Minuten.

Eine Gäste-Mannschaft trifft dabei auf die einheimischen Kicker vom SC Going.

Anmeldungen bis jeweils Mittwoch 17 Uhr nimmt der Tourismusverband gerne entgegen.



## Appartement WIDAUER

Widauer Anton und Rhodes Ida  
A-6353 Going, Kaiserweg 128  
Telefon 05358/2933

Neu erbautes Haus in ruhiger Lage am Waldrand, 2 Ferienwohnungen für 5 bis 7 Personen mit 2 großen Schlafzimmern, Bad und extra Küche, Wohnzimmer mit Kachelofen sowie Sonnenterrasse, Liegewiese und Garagenbenutzung.  
Kinderermäßigung auf Anfrage.

# Das Veranstaltungsprogramm des Goinger Sommers

**6. April:**  
Frühjahrskonzert der Musik-  
kapelle Going

**27. April:**  
Das Sänger- und Musikanten-  
treffen findet bereits zum 104.  
Mal beim Stanglwirt statt.

**30. April:**  
Maibaumaufstellen der  
Landjugend Going

**1. Mai:**  
Traditionelles Maiblasen der  
Musikkapelle Going

**4. Mai:**  
Florianifeier der Freiwilligen  
Feuerwehr

**18. Mai:**  
Int. Pfingstlauf „Rund um  
Going“ - Laufveranstaltung

**20. - 26. Mai:**  
Mal-, Keramik- und Fotowoche

**25. Mai:**  
6. Mundarttreffen beim  
Stanglwirt

**30. Mai:**  
Fronleichnamprozession

**14. - 16. Juni:**  
5. Goinger Blasmusiktage

**14. Juni:**  
Handwerks-Kunstmarkt  
in Going - 1. Veranstaltung

**16. Juni:**  
Tiroler Meisterschaft der  
Fußball-Nachwuchsmann-  
schaften (U16, U19)

**22. Juni:**  
Sonnwendfeuerbrennen -  
auf allen Berggipfeln werden  
Feuer zu sehen sein.

**6. - 7. Juli:**  
Schützenfest der Schützen-  
kompanie Going

**11. Juli:**  
Premiere der Heimatbühne  
Going - „Flitterwochen zu  
Siebt“, ein Lustspiel in drei Ak-  
ten von Martin Fischer.  
Siehe Seite 26.

**17. Juli bis 21. August:**  
Kinder- und Senioren Gäste-  
fußball. Siehe Seite 26.

**19. Juli:**  
Handwerks-Kunstmarkt  
in Going - 2. Veranstaltung

**20. Juli:**  
Seefest der Wasserrettung  
Going mit Einweihung der  
neuen Badeseenlage - siehe  
Seite 31.

**20. - 28. Juli:**  
E.A. Generali Open - interna-  
tionale Tennismeisterschaften  
von Österreich in Kitzbühel.  
Weitere Informationen im Tou-  
rismusbüro.

**23. Juli:**  
Großes Kinder-Straßen-Mal-  
fest mit viel Musik, Prämierung  
der besten Bilder und Mär-  
chenstunde mit dem Clown.

**16. August:**  
Handwerks-Kunstmarkt  
in Going - 3. Veranstaltung

**2. - 8. September:**  
Mal-, Keramik- und Fotowoche

**6. September:**  
Handwerks-Kunstmarkt  
in Going - 4. Veranstaltung

**22. September:**  
Frühschoppenkonzert der Mu-  
sikkapelle Going mit Maibaum-  
versteigerung am Dorfplatz in  
Going - mit Schmankerlfest

**2. - 6. Oktober und  
9. - 13. Oktober:**  
Alpenländischer Musikherbst  
in Ellmau mit internationalen  
Stars der Volksmusik.

**6. Oktober:**  
Bergmesse am Bergsteigergrab  
im Wilden Kaiser

**13. Oktober:**  
Erntedankfest

**27. Oktober:**  
20. Int. Astberglauf - Laufver-  
anstaltung

**Der Film „Sternzeichen  
Stier“**, der im Herbst 2001 in  
Going von Ziegler Film Berlin  
gedreht wurde, wird voraus-  
sichtlich am Freitag, den 24.  
Mai 2002, um 20.15 Uhr im Er-  
sten (ARD) unter dem neuen  
Titel „Sag einfach ja“ gesendet.



Ein herzliches „Grüß Gott“ in unserem familiär geführten Gästehaus Sunnberg. Ideal gelegenes Gästehaus für Sommer- und Winterurlaub mit Tiroler Gastfreundschaft, in sonniger, ruhiger Lage am Fuße des Wilden Kaisers. Gemütliche, komfortable Zimmer und Apartments für 2 bis 5 Personen, DU/WC, Fön, Balkon, TV im Zimmer, Frühstücksbuffet, Frühstücks- und Aufenthaltsraum für Raucher und Nichtraucher mit Kachelofen im Tiroler Stil, Liegewiese, Kinderspielplatz und Kinderspielzimmer, Dampfsauna und Finnische Sauna mit Kneippstraße, Tennisplatz-Benutzung gratis. Golfplatz in der Nähe. Wir würden uns sehr freuen, Sie schon bald in unserem Haus begrüßen zu dürfen.

**Fam. Alois u. Elfriede Fuchs, Sonnseite 226, A-6353 Going, Tel. 0 53 58 / 26 71, Fax 30 71**

## Weißwurstparty beim Stanglwirt

Traditionsgemäß fand auch heuer wieder die berühmt-berüchtigte Weißwurstparty im Rahmen des Hahnenkammrennens beim Stanglwirt statt. Den Beginn des Spektakels machte heuer ein Skidoo-Race auf der Driving Range des Stanglwirtes, bei dem die prominenten Teilnehmer mit Vollgas über die präparierte Strecke rasten, anschließend wurde gefeiert, was das Zeug hielt.



Schauspieler Serge Falck beim Skidoo-Race



„Boxenstraße“ auf Stanglwirt's Driving Range beim Skidoo-Race



Lane Mc Cray von „La Bouche“ bei seinem Auftritt bei der Weißwurstparty



v.l.n.r.: Tobias Moretti, Gerry Friedle (Dj Ötzi), Jürgen Drews

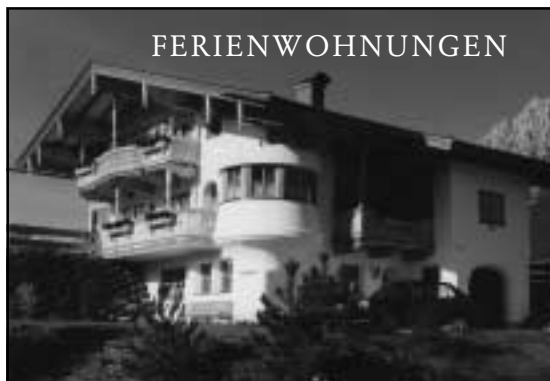


von links nach rechts: RTL-Boss Hans Mahr, Schauspieler Tobias Moretti, Dieter Quester



Stanglwirt Balthasar Hauser mit Rainer Schönfelder, Sieger des Slaloms am Ganslernhang – Hahnenkammrennen 2002

FERIENWOHNUNGEN



## SCHWENDTERHÖHE

Nikolaus und Daniela HEUBERGER  
Sonnseite 183, A-6353 Going am Wilden Kaiser  
Tel./Fax 0 53 58 / 34 17  
aus Deutschland 00 43 / 53 58 / 34 17  
Ortsplan D3/183

Tiroler Landhaus am Fuße des Wilden Kaisers mit drei gut ausgestatteten Ferienwohnungen und herrlichem Ausblick auf die wunderbare Tiroler Bergwelt.  
Appartement für 2, 4, 6 Personen.

## BMW-Motorsportparty beim Stanglwirt

Die BMW-Elite lud im Dezember 2001 zur großen Motorsportparty am Wilden Kaiser. Das Top-Event fand im Bio Hotel Stanglwirt statt. Über 900 geladene Gäste tummelten sich in der eigens dafür umgebauten Hotelhalle. Eine besondere Ehre war der Besuch von Frank Williams, der allgemein als sehr scheu bekannt ist.

Für die Münchner gab es einiges zu bejubeln, nicht zuletzt die vier Formel 1-Siege auf renommierten Strecken (Ralf Schumacher in Imola, Montreal und Hockenheim, Juan Pablo Montoya in Monza) sowie zahlreiche Erfolge an den Nebenfronten, wie in der Le Mans-Serie oder bei den Tourenwaren.

Das Fest dauerte insgesamt zwei Tage und war verbunden mit einer Pressekonferenz, Skidoo-Rennen, Schnee-Golf und sensationellen Abendveranstaltungen beim Stanglwirt. Bemerkung am Rande: Juan Pablo Montoya und seine Connie verlobten sich im Tiroler Schnee.



von links nach rechts: F1-Pilot Ralf Schumacher, BMW-Sportdirektor Gerhard Berger, BMW-Technikdirektor Dr. Mario Theissen



von links nach rechts: F1-Pilot Juan Pablo Montoya, F1-Pilot Marc Gené, F1-Pilot Ralf Schumacher



Juan Pablo Montoya mit Stanglwirt-Direktor Reinhard Stocker



F1-Bolide von Ralf Schumacher beim Stanglwirt in der Hotelbar „auf der Tenne“



von links nach rechts: F1-Pilot Ralf Schumacher, Stanglwirt-Direktor Reinhard Stocker, BMW-Technikdirektor Dr. Mario Theissen



Ralf Schumacher mit Frank Williams

## Aktiv sein in Going



### Tennis in Going

In der internationalen Tennisschule Peter Burwash beim Stanglwirt können Anfänger und Fortgeschrittene mit und ohne Trainer ihre Schlägerfertigkeit unter Beweis stellen.

6 Hallenplätze und 8 Sandfreiplätze stehen zur Verfügung.

Trainerstunden auf Anfrage, Freiplatz (Platzmiete) € 9,45, Halle bis 16 Uhr € 15,95, Halle ab 16 Uhr sowie an Samstagen, Sonn- u. Feiertagen € 18,85. Anmeldungen beim Stanglwirt, **Tel.: 053 58/2000-931.**

4 Sandfreiplätze gibt es auch beim Tennisclub Going, oberhalb der Volksschule, wo mit der Gästekarte Sonderpreise gewährt werden. Einzelkarte (Platzhälfte) € 4,50, Kinder € 3,50,-, 9 = 10 (zahle 9, spiele 10). Anmeldungen beim Ten-

niswart, **Tel.: 053 58/22 47 - 15.** Jeden Freitag findet das Gästetennisturnier statt. Die Anmeldungen dafür nimmt der Tourismusverband entgegen.

### Reiten im Lipizzanergestüt Stanglwirt

Die Reitschule verbunden mit dem einzigartigen Lipizzanergestüt, idyllisch gelegen am Fuße des Wilden Kaisers, bietet viele Möglichkeiten. Wählen Sie aus dem vielfältigen Kurs- und Unterrichtsprogramm Ihr individuelles Reitprogramm aus – die Reitschule Stanglwirt informiert Sie gerne.

**Preise für Reitstunden:** Longierunterricht (30 min) € 18,17, Gruppenunterricht/Ausritte (50 min) 18,17, Dressurunter-

richt ab Klasse L - € 19,62, Springunterricht bis Klasse L - € 21,07, Einzelunterricht € 42,88. Einzelunterricht mit 2 Personen pro Person € 29,07. Dressurkurse für Anfänger und Fortgeschrittene werden angeboten.

Weitere Informationen erhalten Sie unter **Tel.: 53 58/2000-937** oder im **Internet** unter: [www.stanglwirt.com](http://www.stanglwirt.com).

Informationen über Pferdekutschfahrten erhalten Sie im Tourismusbüro.

### Radwandern und Mountainbiken rund um den Wilden Kaiser

Das Gebiet rund um den Wilden Kaiser und die Kitzbüheler Alpen sind ein Geheimtip für Radwanderer und Mountainbiker. Für nur € 3,30 gibt es eine umfassende und detaillierte Radwanderkarte oder die Mountainbike-Karte um € 5,80. Sie zeigt, welche Wege benutzt werden dürfen und worauf die Extremradler achten müssen. Die Karten sind im Tourismusbüro erhältlich.

Jeden Dienstag findet eine geführte Radtour statt. Trekkingräder oder Mountainbikes werden auf Wunsch bereitgestellt. Anmeldungen nimmt der Tourismusverband entgegen.

**Radverleih beim Schederershaus:** Trekking-Fahrräder mit 21-Gang-Shimano-Schaltung. Preise mit Gästekarte:

von 9-12 Uhr € 7,30,  
12-18 Uhr € 9,50,  
1 Tag € 10,90,  
1 Wochenende € 22,-,  
1 Woche € 51. Fam. Foidl -  
**Tel.: 053 58/24 15.**

### Der 18-Loch Golfplatz Wilder Kaiser, Juwel in den Alpen

Das Gebiet Going/Ellmau ist der neue Mittelpunkt der größten Golfregion in den Alpen. Neben dem Golfplatz Schwarzsee/Kitzbühel, dem Kaisergolf Ellmau steht auch die Driving-Range beim Stanglwirt Anfängern und Fortgeschrittenen zur Verfügung.

#### Preise:

Greenfee 18-Loch, wochentags € 48,-, Samstag, Sonn- u. Feiertage € 55,-. Jugendliche bis 18 Jahre erhalten 50% u. Senioren ab 55 Jahre 20% Ermäßigung. Abends ab 17 Uhr € 29,-.

In den folgenden Goinger Gründerhotels erhalten Gäste spezielle Greenfee-Ermäßigungen: Bio-Hotel Stanglwirt, Hotel Blattlhof, Familienhotel Seiwald und Gasthof Lanzenhof.

**Golf Info-Tel: 053 58/42 82, Fax: 053 58/42 82 - 42**

**Internet:** [www.wilder-kaiser.com](http://www.wilder-kaiser.com), eMail: [office@wilder-kaiser.com](mailto:office@wilder-kaiser.com)

**Golfschule Graf Johannes Lamberg beim Stanglwirt:** Info: 05358/2000-918

**Internet:** [www.golfschule-lamberg.at](http://www.golfschule-lamberg.at), eMail: [johannes@golfschule-lamberg.at](mailto:johannes@golfschule-lamberg.at)



### Hotel ★★★★★

## Blattlhof



Fam. Oberleitner  
A-6353 Going, Sonnseite 188  
Telefon 0 53 58 / 24 01  
Fax 24 04  
Internet: [www.blattlhof.at](http://www.blattlhof.at)  
E-Mail: [hotel@blattlhof.at](mailto:hotel@blattlhof.at)

Unser Hotel liegt 900 m vom Ort entfernt, 10 Gehminuten, sonnige Lage direkt am 18-Loch Golfplatz (30% Greenfee-Ermäßigung). 130 Betten, kein Ruhetag, Freischwimmbad, Sauna, türkisches Dampfbad, Solarium,

Restaurant für à la carte, große Sonnenterrasse, Verabreichung von Produkten aus eigener Landwirtschaft.

Blattlalm – Bergrestaurant 1.300 m, herrlicher Panoramablick, optimales Wandergebiet.

### Bergrestaurant Blattl-Alm

1.300 m · täglich geöffnet  
nur bei Schlechtwetter geschlossen



## Der neue Badesee Going

Es macht uns stolz, wenn der Badesee Going in internationalen Bewertungen zum schönsten Naturbadesee Tirols gekürt wird – und nicht nur,

weil er ständig von den Naturquellen des Wilden Kaisers gespeist wird. Am flachen, weißen Badestrand mit separater Kinder- und Nicht-



### Große Einweihungsfeier der neuen Badesee-Anlage am 20. Juli 2002 beim Seefest der Wasserrettung Going

Ab 16 Uhr findet das Seefest der Wasserrettung Going am Badesee statt. Ramba Zamba, Drachen- und Paragleiter-Kunstflüge vom Wilden Kaiser, ein großes Kinderspielfest sowie Unterhaltung mit viel Musik werden geboten.

Das Festprogramm erhalten Sie im Tourismusbüro Going.



schwimmbucht erwärmt sich das Wasser bis auf angenehme 24 Grad. Die Wasserfläche beträgt 15.000 m<sup>2</sup>, die Liegewiese ist 50.000 m<sup>2</sup> groß.

Es gibt einen neuen Erlebnispark, ein Seebuffet, Warmwasserduschen und traumhafte Sonnenwiesen. Dazu gibt es kostenloses Parken auf dem großzügig angelegten Waldparkplatz.

Der Badebetrieb wird bei Schönwetter von 9 bis 19 Uhr betreut. Das Areal ist immer zugänglich. Beachten Sie bitte die Regeln unserer Bademeisters Michael, die für Ihre

Sicherheit und Ihr Wohlbefinden erstellt wurden.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

### Und das ist neu am Badesee Going

Der Badesee wurde zu einem Freizeitareal und Erlebnispark erweitert. Dafür sorgt Tirols längste Freiland-Wasserrutsche mit rund 100 Metern Länge.

Es gibt Tunnel, Überquerungen, Wasserspiellandschaften, einen neu gestalteten Kinderspielpark mit Piratenschiff, Sand- und Bewegungsspielen, einen Beach-Volleyball-Platz, eine Neugestaltung der Uferzonen, ein neues Wegenetz mit Sitzplätzen und eine völlige Harmonie mit der natürlichen Umgebung.



*Kinder-Olympiade: die Sieger mit Betreuerin Caroline und Bademeister Michael*

### Eintrittspreise mit Gästekarte – Kinderpreise gelten von 6 bis 15 Jahre:

Tageskarte für Erwachsene: € 4,70, Kinder € 2,50

Abendkarte ab 14 Uhr für Erwachsene: € 3,60, Kinder € 2,00

10er Block für Erwachsene: € 29,-, Kinder € 16,70

Saisonkarte für Erwachsene: € 47,20, Kinder € 29,-

**Badesee Info-Telefon: 053 58 / 25 53.**



Unser 4\*\*\*\* Hotel inmitten der Bergwelt „Wilder Kaiser“ mit gemütlichem Ambiente und excellenter Küche bietet an:

#### Familienwoche

gültig 5. Juli bis 8. September 2002  
für 2 Erwachsene + 2 Kinder (bis 15 Jahre)  
ab € 749,00 für 5 Tage inklusive

- täglich Kindermenü
- Welcome-Cocktail
- begleitete Familienwanderung
- Eintritt zum Badesee Going
- Besuch im Pferdestall

#### Golfen im Herzen der Alpen

gültig 30. April bis 3. November 2002

ab € 699,00 für 5 Tage inklusive

- Welcome-Cocktail
  - Kombi- oder Aromamassage
  - **Alpengolfpass** - 5x Golfen auf über 20 Plätzen in der Region
- Verlängerungstag: € 79,00 pro Person

Die Angebote beinhalten **Übernachtung** (So bis Fr) im Komfort-Doppelzimmer, reichhaltiges **Frühstücksbuffet** mit Bio-Ecke, **4-Gang-Wahlmenü** oder Spezialitätenbuffet sowie die freie Benützung unserer Freizeiteinrichtungen. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage und erstellen **Ihr persönliches Angebot!**



## Abenteuer in der Kaiser-Nacht



Das Abenteuer beginnt jeden Montag kurz nach drei am Nachmittag: Treffen vor dem Büro des Tourismusverbandes. Da warten die Betreuer und Betreuerinnen auf die Kinder, die sich für die Kaiser-Nacht angemeldet haben.

Von Juli bis September bietet der Tourismusverband Going für Mädchen und Jungen ab sechs Jahren dieses einzigartige Kinderprogramm an.

Es ist eine Erlebnis-Tour mit Übernachtung im Wilden Kaiser: Natur erleben, entdecken, was es zu entdecken gibt. Übernachtet wird im Schutz einer Hütte. Im Preis von € 12,- sind Abendessen und Frühstück auf der Alm enthalten.

Betreut werden die Kinder rund um die Uhr von ausgebildeten Pädagogen.

Die Geschäftsführerin des Tourismusverbandes, Rosie

Pöll: „Wir wollten immer ein Erlebnisprogramm, um auch den Kindern zu vermitteln, was es heißt an einem der schönsten Plätze Europas zu sein. Dabei stand für uns im Vordergrund, dass die Kinder nicht überanstrengt werden und jedes Kind ab sechs Jahren den Weg schafft.“

Der große Erfolg hat uns ermutigt, auch in diesem Jahr die Kaiser-Nacht wieder anzubieten. Für die Kinder gehört sie

zu den schönsten Urlaubs-Erlebnissen.“

Holz sammeln, Lagerfeuer machen, Würstchen braten, die Natur erkunden. Gruppenspiele im Schein des Feuers. Abenteuer-geschichten unter dem Sternenzelt, die Nacht in der Hütte – Erlebnisse, die man nie wieder vergisst. Am Dienstag gegen 12 Uhr sind die Kinder dann wieder im Ort. Die Anmeldung für die Kaiser-Nacht sollte montags bis 12 Uhr erfolgen.